

# Dorfspiegel 6-20

Dezember 2020 – Januar 2021

Nächster Redaktionsschluss:  
11. Januar 2021

Gemeinde  
Hochfelden



### Gemeinderat

- 3 – Gemeinderatsverhandlungen
- Aufhebung des Häckselplatzes
- 5 – Baurechtliche Bewilligungen
- Einwohnerstatistik per 31.10.2020
- SBB-Tageskarten

### Gemeindeverwaltung

- 6 – Infos zur Gemeindeverwaltung
- Abfuhrdaten
- Postagentur im Volg
- Stadtpolizei Bülach
- Entsorgungsstelle
- Pikettdienst Wasserversorgung
- Schützenhaus
- Forsthaus
- KESB, Bülach Nord
- Gemeindeammann- und  
Betriebsamt

### Gesundheit

- 9 – Gesundheitsdienste
- 11 – Suchtprävention Zürcher Unterland
- Amt für Jugend und Berufsberatung

### Jugend

- 13 – Ajuga

### Hochfelden persönlich

- 14 – Das Interview mit Evelyne Peci

### Katholische Kirchgemeinde

- 16 – Gottesdienstzeiten
- Agenda im Dezember 2020
- Roratefeiern
- 17 – Zum Neuen Kirchenjahr –  
unser Pfarreimotto
- Agenda im Januar 2021
- Sternsingen – gemeinsam singen  
für andere

### Reformierte Kirchgemeinde

- 18 – Gottesdienste in Hochfelden
- Ökum. Neujahrgottesdienst 2021
- Sternsingen – gemeinsam singen  
für andere
- 19 – Adventsfenster 2020 in Hochfelden

### Schulen

- 20 – Aus den Verhandlungen der Schulpflege
- Öffnungszeiten Schulverwaltung über  
die Festtage
- Das Adventssingen 2020 ist abgesagt
- 21 – Worte der Präsidentin Schulpflege
- 22 – Räbeliechtli-Fest in Coronazeiten
- 24 – Pumptrack
- 25 – Bibliothek

### Vereine und Organisationen

- 27 – IG Ortsmuseum Hochfelden
- TV Hochfelden
- 28 – Naturschutzverein Höri-Hochfelden
- Theaterbühne Hochfelden
- 29 – Schiessverein Hochfelden
- 30 – EHC Bülach
- 31 – Zwärgähüüsi
- 32 – SKK Landschaftsarchitekten –  
Amphibienzugstellen

### Informationen

- 33 – Wald Schweiz – Verband der  
Waldeigentümer

### Veranstaltungen

- 34 – Stiftung Alterszentrum Region Bülach
- Volkshochschule Bülach
- Rechtsauskunft
- Impressum

Liebe Hochfeldlerin,  
lieber Hochfelder



Das Jahr neigt sich bereits wieder dem Ende zu. Die Zeit scheint zu rennen. Zu diesem Jahresende haben wir einen speziellen Abschied. Nach über 44 Jahren für die Gemeinde Hochfelden im Einsatz wird Evi Peci uns verlassen und ihren wohlverdienten Ruhestand antreten.

Wir alle danken ihr für ihre Loyalität, ihr Engagement und äusserst angenehme Zusammenarbeit. Mit Evi geht eine Ära zu Ende. Wir wünschen ihr von Herzen alles Liebe und Gute für die Zukunft.

Rückblickend war das Jahr 2020 primär von Corona geprägt. Dies erforderte nebst den Einschränkungen auch eine hohe Flexibilität von uns allen. Ihnen, liebe Hochfeldlerin, lieber Hochfelder danke ich für Ihr Verständnis, sei es bei Besuchen auf der Gemeinde, der Entsorgungsstelle oder bei «out-door» Gemeindeversammlungen. Aber auch unserer Verwaltung und unseren Werken möchte ich für ihren Einsatz und das grosse Engagement in dieser Zeit ein Lob aussprechen. Für mich zeigte diese aussergewöhnliche Situation, dass wir es gemeinsam meistern können. Meinen Kollegen auch einen Dank, die Geschäfte wurden nicht tangiert und konnten somit abgeschlossen werden.

Nun eigentlich würden wir uns jetzt auf eine besinnliche Adventszeit freuen mit Adventsfenstern, Weihnachtsmärkten und Glühwein. Auch dies wird leider mehrheitlich ausfallen. Ich hoffe aber, dass Sie dennoch die Möglichkeit haben mit Ihren Lieben zu feiern und zusammen zu kommen. Wenn halt auch gestaffelt.

In diesem Sinne wünschen meine Kollegen und ich Ihnen schöne Weihnachten und einen guten Rutsch ins Neue Jahr.

Herzliche Grüsse und blibet Sie gxund.

Ihre Gemeindepräsidentin

Simone Caneppele

## AUS DEM GEMEINDERAT

**Aufhebung der Verordnung über die Erteilung des Gemeindebürgerrechts**

Die Gemeinde Hochfelden verfügt über eine kommunale Verordnung über die Erteilung des Gemeindebürgerrechts. Die massgebenden, übergeordneten gesetzlichen Grundlagen haben inzwischen geändert. Dadurch haben sich auch die Kompetenzen in Bürgerrechtssachen verändert; es gibt kaum mehr Bestimmungen, die kommunal geregelt werden können. Aus diesem Grund ist die Verordnung über die Erteilung des Gemeindebürgerrechts obsolet und wird deshalb ersatzlos aufgehoben.

**Totalrevision der Gemeindeordnung**

Anlässlich der Informationsveranstaltung vom 23. September 2020 wurde die revidierte Gemeindeordnung der interessierten Bevölkerung erläutert. Gleichzeitig wurde der Entwurf zur öffentlichen Vernehmlassung verabschiedet. Innert der angesetzten Frist ist eine Stellungnahme eingegangen, wobei die Einwendungen nicht berücksichtigt werden. Die Details sind dazumal dem Beleuchtenden Bericht zur Urnenabstimmung zu entnehmen.

**Gemeinsames Altersleitbild der Stadt Bülach und den Gemeinden Bachenbülach und Hochfelden**

Die Stadt Bülach und die Gemeinden Bachenbülach und Hochfelden haben beschlossen, zukünftig auf strategischer Ebene in der Alterspolitik zusammenzuarbeiten. Zu diesem Zweck wurde ein gemeinsames Altersleitbild erarbeitet.

Dieses definiert die gemeinsame Vision und formuliert nachstehende Leitsätze, bei welchen der Mensch als individuelle Persönlichkeit zugrunde liegt:

- Hilfe zur Selbsthilfe
- Wohnen und Lebensraum
- Gesundheitliche und soziale Grundversorgung
- Gesundheitsförderung und Prävention, Stärkung der Persönlichkeit
- Abschied, Tod und Trauern, Spiritualität
- Vielfalt, Begegnungen und Mitwirkung
- Freiwilligenarbeit
- Information, Koordination von Dienstleistungen und Beratung
- Wirkung und Qualität der öffentlichen Angebote

Die entsprechende gemeinsame Medienmitteilung der Stadt Bülach und der Gemeinden Bachenbülach und Hochfelden sowie das Altersleitbild 2020 finden Sie auf [www.hochfelden.ch](http://www.hochfelden.ch). Selbstverständlich senden wir Ihnen das Altersleitbild 2020 auch gerne in gedruckter Form zu (Telefon 043 411 30 16).

**Feuerwehrzweckverband Höri-Hochfelden****Genehmigung der Jahresrechnung 2019 und Totalrevision der Statuten**

Die Jahresrechnung 2019 des Feuerwehrzweckverbands Höri-Hochfelden schliesst in der Erfolgsrechnung bei einem Aufwand von CHF 194'036.54 und einem Ertrag von CHF 27'021.20 mit einem Aufwandüberschuss zu Lasten der beiden Gemeinden von CHF 167'015.34 ab, wovon CHF 68'663.35 zulasten der

Gemeinde Hochfelden entfallen. In der Investitionsrechnung bilden die Ausgaben von CHF 56'854.60 und die Einnahmen von CHF 43'470.40

Das per 1. Januar 2018 in Kraft getretene neue Gemeindegesetz des Kantons Zürich bedingt, dass die Zweckverbandsstatuten des Feuerwehrzweckverbands Höri-Hochfelden totalrevidiert werden müssen.

Die wichtigste Neuerung stellt die Einführung des eigenen Haushalts mit eigener Bilanz dar. Dies ist zwingend und gilt ausnahmslos für alle Zweckverbände. Eine weitere wesentliche Änderung ist, dass die Stimmberechtigten über die Totalrevision neu an der Urne beschliessen müssen und nicht mehr wie bisher an der Gemeindeversammlung.

Der Entwurf der totalrevidierten Zweckverbandsstatuten wurde durch den Gemeinderat genehmigt. Nach der Genehmigung durch den Gemeinderat Höri werden die Statuten dem Gemeindevorstand des Kantons Zürich (GAZ) zur Vorprüfung zugestellt. Die Details sind dem Beleuchtenden Bericht zur Urnenabstimmung zu entnehmen.

**BDO AG / Geldverkehrsprüfung**

Die BDO AG, Zürich, ist vom Gemeinderat und der Rechnungsprüfungskommission mit der finanztechnischen Prüfung der Politischen Gemeinde Hochfelden beauftragt. Zur Prüfungstätigkeit gehört auch eine einmal jährlich unangemeldet stattfindende Geldverkehrsprüfung (Kassensturz).

Die diesjährige Geldverkehrsprüfung in der Finanzabteilung zeigte, dass der Geld- und der Buchbestand übereinstimmen und keine Massnahmen zu ergreifen sind.

**Einwohneramt****Erweiterung Software LOGANTO**

Die Gemeinde Hochfelden arbeitet mit der Software der Abraxas Informatik AG. Das Einwohneramt nutzt für seinen Bereich u.a. die Fachapplikation LOGANTO. Dabei handelt es sich um eine Basislösung, wofür weitere Optionen möglich sind, wie z.B. LOGANTO eDossier. Mit dieser Option lassen sich Einwohnerdokumente und Dossiers einfach und zentral verwalten. Durch umfangreiche Suchfunktionen lässt sich jedes Dokument rasch finden. Alle Berechtigten haben jederzeit Zugriff auf die Dokumente.

**Aufhebung des Häckselplatzes**

Der zentrale Häckselplatz bei den Familiengärten wird per **31. Dezember 2020** aufgehoben und stattdessen wird eine weitere Häckselaktion eingeführt (➔ «Aus dem Gemeinderat»).

Die Details zu den Häckselaktionen entnehmen Sie dem Abfallkalender 2021 sowie der Webseite der Gemeinde Hochfelden.

Im Rahmen der Digitalisierung soll – soweit möglich – auf das papierlose Büro umgestellt werden. Dies hat auch der Gemeinderat im Rahmen seiner Legislaturplanung (Zwischenbilanz) festgehalten. Aus diesem Grund wird die Software LOGANTO erweitert und die entsprechenden Anschaffungskosten von knapp CHF 4'000 sowie die jährlich wiederkehrenden Kosten von rund CHF 3'000 bewilligt.

## **Abfallbewirtschaftung**

### **Einführung einer Kartonsammlung**

Die Gemeinde Hochfelden bietet für ihre Einwohnerinnen und Einwohner diverse Entsorgungsmöglichkeiten für beispielsweise: Papier, Karton, Altglas, Textilien, Grüngut etc. an. Die dafür vorhandene Entsorgungsstelle wird rege genutzt. Während des «Lockdown» im Zusammenhang mit COVID-19 wurde infolge des veränderten Einkaufsverhalten (Internet-shopping) insbesondere Karton im grossen Stil entsorgt. Dies führte zu grossem Andrang in der Entsorgungsstelle, welche aufgrund der Schutzmassnahmen teilweise überlastet war. Obwohl der «Lockdown» inzwischen aufgehoben wurde, wird sich das Einkaufsverhalten nicht mehr grundlegend ändern und viele Personen werden weiterhin ihre Einkäufe über das Internet tätigen. Der Kartonanfall wird sich deshalb nicht wesentlich reduzieren.

Damit der Kartonpresscontainer nicht mehr derart häufig geleert werden muss, wird deshalb ab nächstem Jahr eine monatliche Kartonsammlung eingeführt, womit die Schmid Transporte Niederglatt AG beauftragt wurde. Die Kosten belaufen sich dafür auf CHF 12'000 pro Jahr. In Anbetracht der guten finanziellen Lage in der Abfallwirtschaft lässt sich die Erweiterung des Entsorgungsangebots durch eine monatliche Kartonsammlung durchaus rechtfertigen.

Die Details zur Kartonsammlung entnehmen Sie dem Abfallkalender 2021, welcher Ihnen sobald als möglich zugestellt wird. Ebenfalls steht der Abfallkalender auf der Webseite der Gemeinde Hochfelden zum «Download» bereit.

## **Abfallentsorgung**

### **Aufhebung des Häckselplatzes**

Für die organischen Abfälle betreibt die Gemeinde Hochfelden einerseits Grüngutabfahren und andererseits Häckselaktionen, welche 3-mal jährlich stattfinden. Zudem können Schnittgut und Astmate-

rial auch beim zentralen Häckselplatz bei den Familiengärten deponiert werden. Leider wird Letzterer seit einiger Zeit für die Entsorgung von nicht konformem Material missbraucht, was unverhältnismässigen personellen und finanziellen Aufwand verursacht. Aus diesem Grund wird der zentrale Häckselplatz per 31. Dezember 2020 aufgehoben und stattdessen eine weitere Häckselaktion eingeführt.

Die Details entnehmen Sie ebenfalls dem Abfallkalender 2021 sowie der Webseite der Gemeinde Hochfelden.

## **Friedhof-Zweckverband Bülach**

### **Genehmigung des Budgets 2021**

Die Geschäftsstelle des Friedhof Zweckverbands Bülach legt den Verbandsgemeinden die vollständigen Unterlagen zur Genehmigung des Budgets 2021 vor. In der Erfolgsrechnung werden ein Aufwand von CHF 1'121'260 und ein Ertrag von CHF 289'500 ausgewiesen, was einen Aufwandüberschuss von CHF 831'760 ergibt. Dieser wird gemäss Art. 31 der Verbandstatuten auf die Gemeinden aufgeteilt. Auf die Gemeinde Hochfelden entfällt ein Anteil von CHF 47'080. Für das Jahr 2021 sind keine Investitionen geplant.

## **Zivile Führungsorganisation**

### **Festlegung Notfall-Treffpunkt**

Um die Sicherheit der Bevölkerung zu erhöhen, führt der Kanton Zürich ein flächendeckendes Netz an Notfalltreffpunkten in den Gemeinden ein.

Bei schweren Naturkatastrophen, lange andauernden Stromausfällen oder grossen Versorgungsengpässen erhält die Bevölkerung an diesen Orten Informationen und Hilfe. Die Notfalltreffpunkte dienen zudem als Sammelpunkte im Falle einer Evakuierung.

Für die Gemeinde Hochfelden ist das Schulhaus Wisacher als Notfalltreffpunkt vorgesehen, was auf Grund dessen Lage und Grösse als sinnvoll erachtet wird.

## **Flurwege**

### **(Grundweg und Im Schinderbüel)**

#### **Belagsarbeiten**

Die beiden Flurwege (Grundweg und Im Schinderbüel) weisen Schwemmschäden auf und sind deshalb zu sanieren. Die beiden Wege werden mit einem neuen Hartbelag versehen, so dass sich der künftige Strassenunterhalt reduziert. Bis anhin mussten die beiden Wege alle paar Jahre

neu geplant werden, weil die Strassen nicht über die Schulter entwässert werden konnten.

Mit den Belagsarbeiten wurde die TIBAU AG, Bassersdorf, zum Preis von CHF 49'638.50 inkl. MwSt. beauftragt.

## **Schachenstrasse (Teilstück Stadlerstrasse bis Dorfbachweg)**

### **Sanierung / Arbeitsvergaben**

Die Wasserleitung in der Schachenstrasse ist inzwischen älter als 50 Jahre und muss ersetzt werden. Gleichzeitig muss auch die Kanalisationsleitung altershalber ersetzt und die Strasse saniert werden.

Der Belag weist verschiedentlich Risse sowie lose Bord- und Wassersteine auf.

Ebenfalls wird die Beleuchtung erneuert.

Die 1. Etappe (Dorfbachweg bis Schulhausstrasse) wurde im laufenden Jahr saniert.

Die 2. Etappe umfasst den Abschnitt Stadlerstrasse bis Dorfbachweg und soll im kommenden Jahr saniert werden.

Die Arbeiten wurden wie folgt vergeben (alle Beträge netto inkl. MwSt.):

- Tiefbauarbeiten  
Hüppi AG, Bülach, zum Pauschalpreis von CHF 348'000.00
- Rohrlegearbeiten  
Peter Alber AG, Höri, zum Preis von CHF 59'460.05
- Beleuchtung  
Elektrizitätswerke des Kantons Zürich (EKZ), Seuzach, zum Preis von CHF 16'475.40

## **Wasserlieferung Bülach – Hochfelden**

### **Genehmigung des Vertrags**

Anhaltende Trockenzeiten, Verschmutzung von Trinkwasserfassungen und andere Ereignisse können zu lokalen Engpässen bei der Trinkwasserversorgung führen. Wenn eine wichtige Wasserressource ausfällt, muss einwandfreies Trinkwasser von einem anderen, unabhängigen Gebiet bezogen werden können. Eine Wasserversorgung muss demnach über so viele Wasserbezugsorte aus voneinander unabhängigen Ressourcen verfügen, dass beim Ausfall einer Ressource mittelfristig mindestens der mittlere Tagesbedarf gedeckt werden kann. Deshalb müssen die Wasserversorgungen ihr Wasser aus mindestens zwei voneinander unabhängigen Ressourcen beziehen können. Dazu braucht es im Verteilnetz Redundanzen (2. Standbein).

Mit der Stadt Bülach konnte ein entsprechender, neuer Vertrag abgeschlossen werden. Gegenstand des Vertrags bildet die Sicherstellung des zweiten Standbeines der Wasserversorgung Hochfelden durch die Wasserversorgung Bülach. Der Vertrag ersetzt den bisherigen Vertrag über die gegenseitige Abgabe von Trink-, Brauch- und Löschwasser, da sich die Verhältnisse – insbesondere für die Stadt Bülach – geändert haben. Die Stadt Bülach ist nicht mehr auf eine mögliche Wasserlieferung von Hochfelden angewiesen. Mit einem Wasserbezug von der Stadt Bülach kann die Gemeinde Hochfelden – bei einem Ausfall ihrer Wasserversorgung – einen Tagesbedarf decken und verfügt damit über das notwendige und von der Wasserversorgung unabhängige zweite Standbein. Die Kosten belaufen sich auf jährlich knapp CHF 6'800. Sie fallen damit um einiges höher aus als bisher (Ø CHF 450). Mangels kostengünstiger Alternativen sind die höheren Kosten jedoch in Kauf zu nehmen.

### Projekte von Nachbargemeinden

#### Finanzielle Unterstützung

Einerseits soll der römische Gutshof Seeb, Winkel, aufgewertet und andererseits der Aussichtsturm in Stadel ersetzt werden. Der Gemeinderat erachtet beide Objekte als Sehenswürdigkeiten in nächster Nähe, weshalb er die beiden Projekte mit je CHF 2'500 unterstützt.

#### Grundstückgewinnsteuern

In zwei Grundsteuerfällen konnte der Gemeinderat rund CHF 142'570 Steuern beschliessen, welche jedoch infolge Ersatzbeschaffung aufgeschoben sind.

#### Inventar der Denkmalschutzobjekte

##### Aufnahme des ehemaligen

##### Feuerwehrgerätelokals

Das aus dem Jahre 1979 stammende Inventar der Denkmalschutzobjekte von überkommener Bedeutung im Kanton Zürich wird revidiert und ergänzt. In diesem Zusammenhang soll das ehemalige Feuerwehrgerätelokal mit Schlachthausanbau (Assek.-Nr. 73) ins Inventar

aufgenommen werden, wogegen der Gemeinderat nichts einzuwenden hat.

#### Restaurant «Frohsinn»

##### Patent

Mariana Peralta, Hochfelden, wurde rückwirkend per 1. November 2019 das Patent zur Führung einer Gastwirtschaft (Restaurant «Frohsinn») erteilt.

#### Baurechtliche Bewilligungen

- *Suter Anton und Margrit Suter-Föhn*, Hochfelden / Rückbau Gewächshaus und Neubau Geräteschuppen, Ersatz Hecke durch Sichtschutzwand, Gebäude Nr. 275, Grundstück Nr. 260, Buckgass 1.
- *Winkler Werner*, Hochfelden / Zimmeranbau an bestehendes Wohnhaus, Gebäude Nr. 246, Grundstück Nr. 550, Im dicken Bäumli 1.

Der Gemeinderat

## EINWOHNERSTATISTIK PER 31. OKTOBER 2020

Bevölkerung Anfang Monat .....	2002
Geburten .....	2
Todesfälle .....	0
<b>Zunahme .....</b>	<b>2</b>
Zugezogene .....	21
Weggezogene .....	22
Zuzugs-Überschuss .....	-1
Gesamtzunahme .....	1
Bevölkerung am 31.10.2020 .....	2003

Zusätzlich sind 4 Wochenaufenthalter, 3 Kurzaufenthalter, 1 Grenzgänger, 6 Asylbewerber und 7 vorläufig aufgenommene Asylbewerber angemeldet.

## SBB-Tageskarten

Die Gemeinde Hochfelden stellt zwei SBB-Tageskarten zur Verfügung. Diese können zu folgenden Bedingungen bezogen werden:

**Reservationen:** Reservationen werden frühestens 90 Tage vor dem Reisedatum entgegengenommen. Die Tageskarten sind online via Internet ([www.hochfelden.ch](http://www.hochfelden.ch)) zu reservieren. Der Zwischenhandel ist untersagt.

**Bezug:** Die Tageskarten können frühestens 90 Tage vor dem Reisetag bei der Gemeindeverwaltung bezogen werden. Die Karten sind persönlich abzuholen; ein Versand ist nicht möglich.

**Verhinderung:** Ein Umtausch der gekauften Tageskarten oder eine Rückerstattung des Kaufpreises ist ausgeschlossen. Für reservierte, aber nicht bezogene Tageskarten ist der volle Preis zu entrichten.

**Preis:** Pro Tageskarte und Benützungstag wird ein Preis von Fr. 40.00 erhoben. Besteller/innen ohne Wohnsitz in der Gemeinde Hochfelden bezahlen Fr. 50.00. Der Betrag ist beim Bezug der Karte bar zu entrichten.

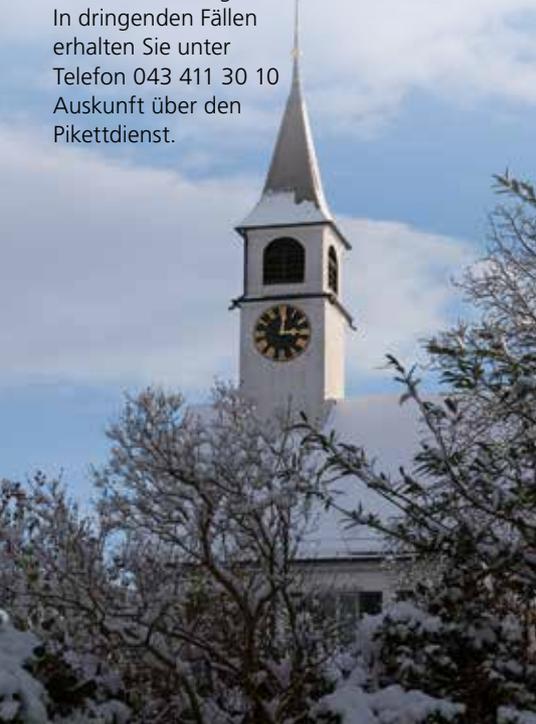
**Last Minute Angebot:** Vor dem gewünschten Reisetag können Hochfelder Bewohner ab 14.00 Uhr SBB Tageskarten zu einem reduzierten Preis von Fr. 25.00 online via Internet ([www.hochfelden.ch](http://www.hochfelden.ch)) reservieren und gegen Barzahlung am Schalter beziehen.

Am Dienstag-Nachmittag und am Freitag-Nachmittag ist der Schalter der Gemeindeverwaltung geschlossen. Für Tickets an einem Mittwoch werden die Last Minute Tageskarten jeweils am vorangehenden Dienstag zwischen 08.30 und 11.30 Uhr zum reduzierten Preis am Schalter der Gemeindeverwaltung verkauft. Last Minute Tageskarten für Sams-, Sonn- und Montage sind am Freitag von 10.00 bis 14.00 Uhr am Schalter der Gemeindeverwaltung gegen Barzahlung erhältlich.

## GEMEINDEVERWALTUNG

Die Gemeindeverwaltung, einschliesslich Forst- und Werkbetrieb, bleibt vom **24. Dezember 2020 bis 3. Januar 2021** geschlossen.

In dringenden Fällen erhalten Sie unter Telefon 043 411 30 10 Auskunft über den Pikettdienst.



### Schalter-Öffnungszeiten

Montag: 08.30 – 11.30 Uhr  
14.00 – 16.00 Uhr  
Dienstag: 08.30 – 11.30 Uhr  
Nachmittag geschlossen  
Mittwoch: 08.30 – 11.30 Uhr  
14.00 – 16.00 Uhr  
Donnerstag: 08.30 – 11.30 Uhr  
14.00 – 18.00 Uhr  
Freitag: 08.00 – 14.00 Uhr  
Nachmittag geschlossen  
Sprechstunden nach Vereinbarung

### Telefonnummern

Einwohneramt .....043 411 30 10  
Steueramt .....043 411 30 12  
Gemeindeschreiber ...043 411 30 13  
Sozialamt .....043 411 30 17  
Finanzverwaltung .....043 411 30 18  
Fax .....043 411 30 14

### Adresse

Gemeindeverwaltung  
Gemeindehausstrasse 4, 8182 Hochfelden  
www.hochfelden.ch  
info@hochfelden.ch

## ABFUHRDATEN

### Hauskehrrecht

jeden Freitag ab 07.00 Uhr  
Ausfalldaten: Verschiebedatum  
Freitag, 25.12.2020 Donnerstag, 24.12.20  
Freitag, 01.01.2021 Donnerstag, 31.12.20

### Grüngut

Dezember – Februar:  
jeden 1. Montag im Monat

### Häckseln

Letztmals 21. Dezember 2020

## POSTAGENTUR IM VOLG

### Öffnungszeiten

Montag bis Freitag: 06.00 Uhr – 19.00 Uhr  
Samstag: 07.00 Uhr – 17.00 Uhr

## GEMEINDEAMMANN- UND BETREIBUNGSAMT

Stadtammann- und Betriebsamt  
Bülach, Feldstrasse 99, 8180 Bülach,  
**Telefon 044 863 12 10**

## STADTPOLIZEI BÜLACH

Die gemeindepolizeilichen Aufgaben werden durch die Stadtpolizei Bülach erledigt.

### Kontaktangaben:

Stadtpolizei Bülach  
Allmendstrasse 4a, 8180 Bülach  
Telefon: 044 863 13 00  
Fax: 044 863 13 11  
E-Mail: stadtpolizei@buelach.ch  
Internet: www.buelach.ch

### Öffnungszeiten:

Montag bis Mittwoch: 08.00 – 12.00 Uhr  
14.00 – 17.00 Uhr  
Donnerstag: 08.00 – 12.00 Uhr  
14.00 – 18.30 Uhr  
Freitag: 08.00 – 14.00 Uhr  
Individuelle Beratungszeiten können jederzeit vereinbart werden.

Für Notfälle ist wie bisher die Telefonnummer **117** zu wählen.

Das Fundbüro ist in der Gemeindeverwaltung Hochfelden.

## ENTSORGUNGSSTELLE

### 1. April – 31. Oktober

Montag..... 17.00 – 18.30 Uhr  
Mittwoch..... 17.00 – 18.30 Uhr  
Samstag..... 09.30 – 12.00 Uhr

### 1. November – 31. März

Mittwoch..... 17.00 – 18.30 Uhr  
Samstag..... 09.30 – 12.00 Uhr

## PIKETTDIENST WASSERVERSORGUNG

Die Wasserversorgungen Neerach und Hochfelden haben eine gemeinsame Pikettorganisation.

Ausserhalb der Bürozeiten erreichen Sie in **Notfällen** den Pikettdienstleistenden unter der **Telefonnummer 079 300 89 58**.

## SCHÜTZENHAUS\*

Die Schützenstube Hochfelden wird an Private und Vereine für Veranstaltungen bis 70 Personen (drinnen) vermietet.

### Reservationen:

Gemeindeverwaltung,  
Telefon 043 411 30 10

## FORSTHAUS\*

Für Veranstaltungen wird das Forsthaus an Private und Vereine vermietet. Es bietet Platz für 50 Personen (drinnen).

### Reservationen:

Maja Gassmann  
08.30 – 09.30 Uhr, 15.00 – 16.30 Uhr  
Telefon 044 860 20 28

**\*Im Moment gelten Corona-bedingte Einschränkungen.**

## KESB, BÜLACH NORD Kindes- & Erwachsenenschutzbehörde

**Individuelle Beratungszeiten können jederzeit vereinbart werden.**

Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde  
Feldstr. 99, 8180 Bülach, Tel. 044 863 12 50  
Fax 044 863 12 55, kesb-nord@buelach.ch

### Öffnungszeiten:

Montag bis Mittwoch: .... 08.00 – 12.00 Uhr  
14.00 – 17.00 Uhr  
Donnerstag: ..... 08.00 – 12.00 Uhr  
14.00 – 18.30 Uhr  
Freitag: ..... 08.00 – 14.00 Uhr



## DAS FLÜSSIGE GOLD AUS APULIEN



Nachhaltig und gesund essen  
Mehrfach international prämierte Olivenöle aus Apulien

Gold Award in New York, Dubai, Mailand und Bari als weltweit  
bestes natives Olivenöl extra.

Native Olivenöle extra, handverlesene und kalt gepresste  
Oliven mit Mühlensteinen, natürlicher Geschmack.

Rückverfolgbarkeit der Lieferkette vom Feld bis zur Flasche  
garantiert die Qualität unserer nativen Olivenöle extra.

Neu in  
Hochfelden  
**ONLINE  
SHOP**

**20%**  
Rabatt  
mit Code:  
**open20**

(gültig bis 31.12.20)



Intensiver Geschmack mit  
einem kräftigen Hauch,  
starkes Aroma.

Mitterfruchtig, ausgewogener  
Duft von Bitterkeit und Würzigkeit,  
Kräuter- und Mandelduft.

Süßer Geschmack, leichter  
Hauch von Mandel,  
zarte Fruchtigkeit.

[www.santeramo.ch](http://www.santeramo.ch)

[info@santeramo.ch](mailto:info@santeramo.ch)

Fam. Franco Di Santo

# PartyService Müller

## Anlässe

**ab ca. 30 bis 2000 Gäste**

Bankette & Geschäftsessen  
Hochzeiten & Firmenapéros  
Wald- & Wiesenfeste  
Abholgerichte  
Kantinen-Belieferung  
Mittagstisch-Belieferung  
Kaffeemaschinen-Vermietung  
Geschirr-Vermietung

Wir freuen uns auf Sie!

**Familie**Müller

8182 Hochfelden | T 044 860 56 64 | [www.partyservice-mueller.ch](http://www.partyservice-mueller.ch)



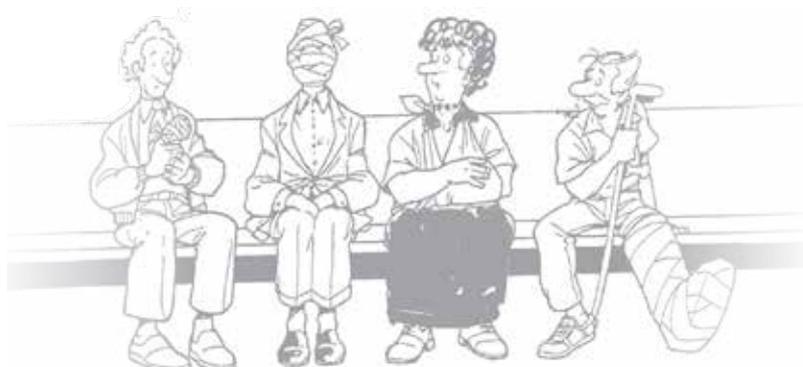
Ingenieure  
im Element



**Gossweiler**

Gossweiler Ingenieure AG  
Dübendorf  
Bülach | Bubikon | Dietlikon  
Effretikon | Wallisellen | Zumikon  
[www.gossweiler.com](http://www.gossweiler.com)

## Gesundheitsdienste



**144**  
für alle  
medizinischen Notfälle

### KINDER- UND JUGEND- HILFEZENTRUM KJZ

#### Mütter- und Väterberatung

Es steht Ihnen das wöchentliche Angebot in Bülach zur Verfügung.  
Ort. kjz, Schaffhauserstrasse 53,  
8180 Bülach (im Erdgeschoss des  
Geschäftshauses Arkade beim Parkplatz  
Sonnenhof der Migros).

#### Zeiten.

Montag 09.30 Uhr – 11.30 Uhr  
Donnerstag 13.30 Uhr – 16.00 Uhr  
Dienstagnachmittag auf Voranmeldung

#### Telefonische Beratung

Täglich von 08.30 Uhr – 10.30 Uhr  
Telefon **043 259 95 45**

### GERIHELP

**Gerihelp** ist ein gerontologisches Beratungsangebot für das Zürcher Unterland, welches Fragen zu den Themen Alter, Gesundheit und Demenz, z.B. zu Entlastungsangeboten, zu Sozialversicherungsleistungen oder zum Umgang mit demenzkranken Menschen beantwortet. Es steht Betroffenen, Angehörigen, Fachleuten und Interessierten werktags von 8.00 bis 17.00 Uhr unter der Telefonnummer **044 838 51 48** oder per Mail [beratung@gerihelp.ch](mailto:beratung@gerihelp.ch) zur Verfügung.

Nebst gezielten Informationen werden auch weitergehende Beratungen oder konkrete Hilfeleistungen vermittelt.

### ZAHNÄRZTLICHER NOTFALLDIENST

für das Zürcher Unterland an Wochenenden und Feiertagen.

Auskunft unter Telefon. **079 819 19 19**

### MAHLZEITENDIENST

Die Stiftung Alterszentrum Region Bülach bietet täglich frische Mahlzeiten an. Das komplette Menu mit Hauptspeise und zwei Beilagen (zur Auswahl stehen Suppe, Salat und Dessert) wird an den gewünschten Tagen zwischen 10.45 und 12.15 Uhr nach Hause geliefert.

Das Angebot kostet inkl. Hauslieferung CHF 22.00.

Es handelt sich um dieselben Menus wie im Restaurant «Im Grampen».

Bestellungen und Anfragen:  
Telefon 044 861 80 00  
E-Mail [info@sarb.ch](mailto:info@sarb.ch)

### SPITEX- DIENSTLEISTUNGEN

Die Spitex-Dienstleistungen für die Einwohnerinnen und Einwohner von Hochfelden werden durch die Stiftung Alterszentrum Region Bülach Spitex erbracht.

Telefon **044 861 80 00**  
Fax **044 864 80 21**

Von Montag bis Freitag, 08.00 – 12.00 Uhr und 14.00 – 17.00 Uhr, sind wir persönlich für Sie da. Ausserhalb dieser Zeiten, an Wochenenden und Feiertagen, können Sie uns Ihre Nachricht auf den Telefonbeantworter sprechen.

### NOTFÄLLE

#### Krankheiten und leichte bis mittelschwere Unfälle

1. Kontaktieren Sie Ihren Hausarzt. Wenn Sie keinen Hausarzt haben, wenden Sie sich an einen Arzt in Ihrer Gemeinde.
2. Falls der Arzt nicht erreichbar ist, rufen Sie beim Ärztelefon **0800 33 66 55** an. Eine medizinische Fachperson leitet Sie an die richtige behandelnde Stelle weiter (Notfallpraxis Spital Bülach / Ärztlicher Hausbesuch / Rettungsdienst).

#### Lebensbedrohliche Notfälle

Rufen Sie den Rettungsdienst **144** an.

### ROTKREUZ-FAHRDIENST

Die Fahrerinnen und Fahrer des Rotkreuz-Fahrdienstes begleiten vor allem Personen, die zu einem Arztbesuch oder zu einem Untersuchen in einem Spital angemeldet sind und nicht aus eigener Kraft dorthin gelangen können. Oft ist die Fahrt in öffentlichen Verkehrsmitteln zu umständlich und auch Angehörige und Verwandte sind gerade zu jenem Zeitpunkt unabkömmlich. Sie werden zu Hause abgeholt. Die Spesenentschädigung von Fr. 0.70 pro Kilometer (es werden immer zwei Wege berechnet) nimmt der Fahrer oder die Fahrerin direkt entgegen und schreibt Ihnen auf Wunsch eine Quittung.

**Neu!** Anfragen werden von Montag bis Donnerstag, von 09.00 – 11.30 Uhr unter Telefon **079 622 50 43** entgegen genommen.

Mauro Perotto  
Eidg. dipl. Elektro-Installateur  
**Natel 079 402 26 51**

wenn's brennt Tel. 118 – wenn's nicht brennt  
8182 Hochfelden 8154 Oberglatt  
Tel. 044 860 93 10 Tel. 044 850 32 40  
Fax 044 860 63 02



**Elektro-Oberholzer&Perotto GmbH**

## Rebekka Susanne Bräm

### Ihre Solistin mit Profil

Lassen Sie mich die musikalische Farbe ♪  
an Ihrem stilvollen Anlass sein.  
(Hochzeit, Geburtstag, Feier, Beerdigung etc.)

### Ihre Gesangspädagogin mit Profil

Gesangsunterricht Stimmbildung Atemschulung



«...mit sehr schönen  
stimmlichen Möglichkeiten  
und bewegender  
Authentizität.»

CAS Performance Klassik Gesang  
Gesangspädagogin (Master)

+41(0)78 934 00 54  
+44(0)44 862 67 84  
rebekkasbraem@bluewin.ch  
www.rebekkasusannebraem.com

drogerie Krämer  
vo natur us gsund



Die etwas anderen Geschenkideen...

.....finden Sie bei uns

Wir machen wunderschöne  
Weihnachtspäckli

Wir wünschen Ihnen Allen eine  
besinnliche, gesunde Adventszeit

Drogerie Krämer AG  
Bahnhofstrasse 36  
8180 Bülach

044 860 44 14  
info@drogerie-kraemer.ch  
www.drogerie-kraemer.ch

## Prävention im Alter

### Was es bedeutet, lokal vernetzt älter zu werden

#### Die Suchtprävention Zürcher Unterland unterstützt Gemeinden bei der Arbeit mit alten Menschen.

An der diesjährigen Konferenz der Suchtprävention Zürcher Unterland informierten Fachleute über Möglichkeiten zum Thema «Lokal vernetzt älter werden». Diese Veranstaltung richtete sich an Gemeindevertreter, Verantwortliche für die Arbeit mit Seniorinnen und Senioren und alle am Thema Interessierten. «Wir von der Suchtprävention begleiten Projekte in den Gemeinden und bieten auch finanzielle Unterstützung», sagte Heidi Zimmermann, Fachmitarbeiterin Ressort Suchtprävention 55+.

#### Der soziale Rahmen ist wichtig

Nicht nur die Verantwortlichen in den Gemeinden waren angesprochen, sondern auch Mitarbeitende der Spitex und Altersheimen. «Sie sind in Kontakt mit den älteren Menschen und können sie motivieren, aktiv zu bleiben», sagt Zimmermann. Ganz wichtig sei der soziale Rahmen, Treffen mit Gleichgesinnten, kulturelle Veranstaltungen und alles, was mit Bewegung zu tun hat. «Angebote, die helfen, dass sich die Seniorinnen und Senioren wohl fühlen, fördern ein selbst bestimmtes Leben. Das ist ein wichtiger Beitrag für die Suchtprävention.» Es sei erwiesen, dass risikoreiches Trinken von Alkohol im Pensionsalter zunehme. «Wenn wir den Menschen zeigen können, wie sie sich engagieren können, wir ihnen ein Umfeld bieten, das ihnen entspricht, wirkt sich das positiv aus», sagte Zimmermann.

Es geht jedoch nicht darum, ein allgemein gültiges Konzept umzusetzen. Vielmehr wollen die Fachleute gemeinsam mit den Verantwortlichen für Altersfragen in den Gemeinden die Wünsche der älteren Menschen umsetzen und gemeinsam mit ihnen nach Lösungen suchen. «Wir fördern auch den Austausch über Projekte, die bereits erprobt und erfolgreich umgesetzt sind.» Ein Beispiel dafür ist der Verein Altissimo aus dem Wehntal. Präsidentin Dorothea Meili stellt ihn an der Präventionskonferenz vor.

**altissimo** ist ein Angebot von Senior/innen für Senior/innen aus den Gemeinden Niederweningen, Oberweningen, Schleinikon und Schöffliisdorf. Diese machen sich ihr Können und Wissen, ihre Freuden und Erfahrungen gegenseitig zugänglich. Alles basiert auf Freiwilligenarbeit und ist für alle Beteiligten ein Geben und Nehmen.



#### Lokale Umsetzung in der Gemeinde

Was mit Altissimo im Wehntal seit Jahren bestens funktioniert, kann in ähnlicher Form in anderer Gemeinden stattfinden. Die Suchtprävention Zürcher Unterland sieht für die lokale Umsetzung solcher Projekte vier Phasen vor. Zur Vorbereitung finden Abklärungsgespräche und Vereinbarungen mit der jeweiligen Gemeinde statt. Es folgt der Aufbau mit Einbezug verantwortlicher Personen vor Ort. In Phase 3 geht es um die Umsetzung unter Berücksichtigung bestehender Projekte bis schliesslich Regeln und Strukturen geschaffen werden, und die neuen Angebote Eingang in Alterskonzepte und Leitbilder der Gemeinden finden. «All das dient dazu, dass die älteren Menschen möglichst lange gesund bleiben und selbstständig ein gutes Leben führen können», sagte Heidi Zimmermann.

Quelle: Barbara Gasser / Züricher Unterländer 24.9.20

#### Auftrag der Suchtprävention

Die Suchtprävention Zürcher Unterland ist das regionale Kompetenzzentrum in den Bezirken Bülach und Dielsdorf. Sie ist eine Institution des Vereins der Fachstelle für Abhängigkeitserkrankungen Bezirk Bülach und des Zweckverbandes Sozialdienste Bezirk Dielsdorf. Sie von den 44 Gemeinden der beiden Bezirke und dem Kanton Zürich finanziert. Zu den Aufgaben gehören die Entwicklung und Durchführung von Programmen und Veranstaltungen zur Suchtprävention in allen gesellschaftlichen Bereichen, die fachliche Beratung und Begleitung von Gemeinden, Schulen, Firmen und anderen Institutionen im Zürcher Unterland. Zudem ist sie Anlaufstelle für Informationen zu Sucht und Prävention für die Bevölkerung in der Region. (bag)

Ihre Ansprechperson: Heidi Zimmermann Heinrich, 044 872 77 43, zimmermann@praevention-zu.ch  
 Suchtprävention Zürcher Unterland, Europastrasse 11, 8152 Glattbrugg, 044 872 77 33, www.praevention-zu.ch



**Hof-Metzgerei  
Volkart**  
Hütte Hochfelden

Montag: geschlossen

Dienstag - Freitag: 08.00-12.00 / 14.00-18.30 Uhr

Samstag: 07.00-13.00 Uhr

**Hof-Metzgerei Volkart** · 8175 Windlach

**Hütte Hochfelden** · 8182 Hochfelden

Telefon 044 858 19 52 · [www.hofimhasli.ch](http://www.hofimhasli.ch)

*Fleisch- und Wurstwaren · Käse – Milchprodukte · regionale Spezialitäten*

**Fenster · Türen · Küchen · Badezimmer  
Reparaturen · Insektenschutz...**



**P** *...eine bäumige Sache!*  
**schreinerei  
pavoni** **AG**

**Steigstrasse 1  
8182 Hochfelden  
044 860 00 25  
[schreinerei-pavoni.ch](http://schreinerei-pavoni.ch)**

## AJUGA – Jahresrückblick Jugendarbeit Hochfelden

Der Start ins Jahr 2020 war für uns und wahrscheinlich viele andere in der Gemeinde herausfordernd, vor allem mit «Corona» und den daraus folgenden persönlichen Folgen. Diese wirkten sich stark auf unsere Arbeit mit den Jugendlichen aus. Wir mussten, wie viele andere, umdenken und unsere Angebote von einem Tag auf den anderen einstellen und auf Social-Media umschalten. Trotzdem schafften wir es erfolgreich mit vielen Kids und Jugendlichen den Kontakt aufrecht zu halten. Diese Umstellung weckte Kreativität, welche sich in Form von selbstgeschnittenen Videos oder Challenges und spannenden Umfragen gestaltete, die wir uns gegenseitig sendeten. Dies schaffte eine neue Art der Interaktion zwischen den Jugendlichen und uns, welche wir zu schätzen lernten.

Nach dem Lockdown kamen schon bald die Sommerferien und die dazu gehörenden Ausflüge, bei denen wir eine spannende Zeit miteinander hatten. Den Rest des Jahres nach den Ferien konnten wir wieder an die Präsenzen, jedoch unter Auflagen eines strengen Schutzkonzepts,

welches die Arbeit weiterhin einschränkte. Wir liessen uns nicht entmutigen und veranstalteten den Jump-Contest, machten einen Sport-Contest auf dem Pumptrack, Grillierten bei der örtlichen Forsthütte und veranstalteten Game-Abende im Freien. Wir redeten auch viel über alltägliche Dinge, die die Jugendlichen uns anvertrauten und mit uns besprechen wollten. Es ist schön, für euch da sein zu können und noch schöner, dass ihr uns euer Vertrauen schenkt.

An dieser Stelle möchten wir die Gelegenheit nutzen und uns bei allen bedanken, die wir durch unsere Arbeit in der Gemeinde kennen. Trotz Corona hatten wir eine tolle Zeit miteinander und können das Jahr mit erhobenem Haupt zu Ende gehen lassen.

Wir wünschen euch allen angenehme Festtage und ein wunderschönes neues Jahr. Bis bald!

*Es grüssen euch herzlich das Ajuga-Team,  
Charlotte & Stipe*



**AJUGA**  
Aufsuchende Jugendarbeit



Charlotte Ebersold, Teamleitung Ajuga Hochfelden  
Bachenbülach & Hochfelden  
Mobile: 079 206 84 28  
Em@il: charlotte.ebersold@plattformglattal.ch

Verein Plattform Glattal, Bahnhofstrasse 47, 8305 Dietlikon

Stipe Sola, Jugendarbeiter i.A.

Mobile: 079 368 61 18  
Em@il: stipe.sola@plattformglattal.ch



HOCHFELDEN  
persönlich

## EINE FRAU, DIE JEDER HOCHFELDER SCHON MAL GESEHEN HAT DAS INTERVIEW MIT EVELINE PECI

Text und Bild  
Andrea Lobsiger

Jeder kennt das freundliche Gesicht von Eveline Peci vom Einwohneramt der Gemeinde Hochfelden, wo sie seit fast 45 treuen Jahren arbeitet und nun kurz vor ihrer Pension steht. Der Dorfspiegel hat sie um ein Interview gebeten und wurde prompt nach Glattfelden in ihr bezauberndes Häuschen eingeladen. Frau Peci ist zusammen mit ihren 3 Geschwistern in Bülach aufgewachsen. Schon früh spürte sie, dass sie am liebsten zu Hause bei den Tieren ist – auch wenn der Rest der Familie in die Badi ging. Diese enorme Tierliebe hat sie bis heute beibehalten und kümmert sich intensiv um

bedürftige Tiere. So pflegt sie seit vielen Jahren Katzen, welche sie verwahrlost und ausgehungert in einem leerstehenden Haus entdeckt hat. Kurzerhand hat sie alle 16 Katzen medizinisch behandeln lassen, füttert sie regelmässig und schaut für neue Plätze. Inzwischen sind die Tiere gestorben, dafür leben deren Jungen nun weiter im «Katzen-Waisenhaus» von Frau Peci. Sie gäbe ihr Geld halt lieber für Tiere aus als für Ferien oder für Luxusartikel. Auch in ihrem Zuhause hält sie Hasen und vier Katzen und pflegt mit Hingabe ihren grossen Garten. Vor allem die Arbeit mit der «Sägisse» und dem Rasenmäher

macht ihr grossen Spass – auch wenn sie dafür über mehrere Stunden hart arbeiten muss. In ihrem Garten ist natürlich alles Bio damit keine Käfer und Schnecken zu Schaden kommen.

1976 trat Eveline Peci die Stelle auf der Gemeinde Hochfelden unter der Leitung von Herrn Häni an. In einem winzigen Büro hat sie an der Schreibmaschine gearbeitet. Sie liebte diese Zeit, Herr Häni und seine Frau waren wie eine Familie für sie. Das Gemeindehaus war übrigens auch ein Schulhaus mit dazumal lediglich zwei Schulzimmern. Eines für die 1.-3. Klasse, das andere für die 4.-6. Klasse. Oft kamen



Linke Seite:  
Eveline Peci mit "Caramel"  
auf ihrem Land



Diese Seite:  
Portrait Eveline Peci



Das herzige Häuschen von  
Frau Peci mit Katze und  
Hasen-Gehege

Das grosse Stück Land wird  
von Frau Peci liebevoll  
gepflegt

## EVELINE PECI

### Familie:

3 Geschwister (einen älteren Bruder, eine jüngere Schwester und einen jüngerer Bruder)

### Seit wann in Hochfelden:

Arbeitet seit 45 Jahren auf der Gemeinde Hochfelden und wohnte 5 Jahre am Brestenbühl

### Beruf:

Kaufmännische Angestellte auf der Verwaltung

### Lieblingsplatz um Hochfelden?

Nebst dem Gemeindehaus: Dorfweiher und das Biotop der Glatt entlang

### Was fehlt in Hochfelden noch?

Ein Bancomat

Andrea Lobsiger ist selbständige Fotografin und Grafikdesigner aus Hochfelden.

### Kontakt:

079 342 67 78 | [www.andrealobsiger.ch](http://www.andrealobsiger.ch)

die Kinder in der Pause zu ihr und schenken ihr Zeichnungen.

Später hat Eveline Peci 24 Jahre lang mit der Gemeindeschreiberin Ruth Eggenberger zusammen gearbeitet. Es ist Frau Peci wichtig zu erwähnen, dass sie eine wunderbare Zusammenarbeit gehabt haben und sie viel lernen konnte. Auch heute pflegt sie noch immer Kontakt zu Frau Eggenberger.

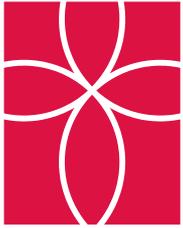
Frau Peci war in all den Jahren für viele Verantwortungsbereiche zuständig und hat sich fortlaufend weitergebildet. Da sie aber lieber im Hintergrund bleibt, redet sie nicht viel darüber. Sie war zuständig

für das Zivilstandsamt, was sie schweren Herzens 2006 aufgrund der Zusammenlegung der Zivilstandsämter an Bülach, abgeben musste. Zudem war sie für das Einwohneramt, die Lernenden, das Steueramt (bis 1998), die AHV-Zweigstelle, die Jugendkommission und für das Bestattungsamt verantwortlich. Bis Ende 2019 war sie stellvertretende Gemeindeschreiberin.

Auf die Pension freut sich Eveline Peci sehr. Sie wird sich noch intensiver um den Tierschutz kümmern und möchte sich Hühner und Hahn zutun. Zudem plant sie viel zu Wandern, einen Gemüsegarten zu

pflegen und noch intensiver Zeit mit Patenkindern, Geschwistern und Freunden zu verbringen.

Liebe Frau Peci, wir wünschen Ihnen von Herzen alles Gute, viel Gesundheit und Freude!



# Katholische Kirche Bülach

## Gottesdienstzeiten

### Jeden Samstag

17.30 Uhr Eucharistiefeier

### Jeden Sonntag

08.45 Uhr Eucharistiefeier

09.45 Uhr Santa messa  
in lingua italiana

11.00 Eucharistiefeier

### Montag

17.30 Uhr Stille Anbetung  
(Ausfall während  
Schulferien)

18.40 Uhr Gebetsgruppe

### Werktags

09.15 Montag, Dienstag,  
Donnerstag und Freitag  
Eucharistiefeier mit  
Rosenkranz vor jeder  
Werktagmesse  
Am ersten Dienstag im  
Monat um 09.15 Uhr  
Eucharistiefeier italie-  
nisch / deutsch, beson-  
ders für ältere Men-  
schen, anschliessend  
Zusammensein im  
Pfarreizentrum

**Für die Teilnahme an den Gottesdiensten und Anlässen wird empfohlen sich noch auf der Homepage <https://www.kath-buelach.ch> oder beim Sekretariat (Tel: 043 411 30 30) zu vergewissern, ob diese, wie vorgesehen auch stattfinden. Es kann aus aktuellem Anlass (Corona-Virus) gut sein, dass sie absagt werden. Wir bitten Sie um Ihr Verständnis!**

## AGENDA IM DEZEMBER 2020

Fr	4.	Rorate- Gottesdienst für Mittelstufenschüler um 07.00 Uhr
Fr	4.	Eucharistiefeier um 09.15 Uhr entfällt
Mo	7.	Eucharistiefeier um 09.15 Uhr mit Radio Bless Live (zuvor Rosenkranzgebet)
Mi	9.	Geschenk-Tausch- Aktion
Fr	11.	Rorate- Gottesdienst für Oberstufe und Firmlinge um 07.00 Uhr
Fr	11.	Eucharistiefeier um 09.15 Uhr entfällt
So	13.	Adventsfenster
So	13.	Rorate für Familie mit Ankunft des Friedenslicht um 19.15 Uhr
Mo	14.	Eucharistiefeier um 09.00 Uhr mit Radio Maria Live
Mo	14.	Strickaktion – Teil 2 um 14.00 Uhr
Di	15.	Versöhnungsfeier für ältere Menschen mit Beichtgelegenheit um 14.30 Uhr
Di	15.	Versöhnungsfeier für Familien mit Beichtgelegenheit um 19.15 Uhr
Fr	18.	Rorate- Gottesdienst für Pfarrei um 07.00 Uhr
Fr	18.	Eucharistiefeier um 09.15 Uhr entfällt
So	20.	Eucharistiefeier um 08.45 Uhr mit Radio Maria Live
Mo	21.	Eucharistiefeier um 09.15 Uhr mit Radio Bless Live (zuvor Rosenkranzgebet)
Mo	21.	Strickaktion – Teil 2 um 14.00 Uhr
Do	24.	Weihnachtsmesse für ältere Menschen um 14.30 Uhr
Do	24.	Weihnachtsmesse für Familien um 17.00 Uhr in der Kirche
Do	24.	Santa Messa della notte di Natale um 21.00 Uhr
Do	24.	Mitternachtsmesse um 23.30 Uhr
Fr	25.	Weihnachtsgottesdienst um 08.45 Uhr und 11.00 Uhr in der Kirche
Sa	26.	Stephanstag Eucharistiefeier dt./ital. um 10.00 Uhr in der Kirche
So	27.	Eucharistiefeier um 08.45 Uhr mit Radio Maria Live
Mo	28.	Eucharistiefeier um 09.00 Uhr mit Radio Maria Live
Do	31.	Ökum. Silvestergottesdienst um 17.00 Uhr in der kath. Kirche
Do	31.	Dank- und Bittgebet von 23.30 Uhr bis 00.15 Uhr in der kath. Kirche

## Roratefeiern

Die Roratefeiern in der Adventszeit sind eine schöne Tradition und bereiten uns auf besondere Art und Weise auf Weihnachten vor. So feiern wir jeweils am Freitag (4., 11. und 18. Dezember) um 07.00 Uhr einen Rorategottesdienst und treffen uns hierzu am Feuer auf dem Kirchplatz. Von dort aus gehen wir in die mit Kerzen geschmückte und erleuchtete Kirche und lassen uns von adventlichen Lesungen und Liedern berühren.

Am Sonntag, 15. Dezember, wird zudem das Friedenslicht aus Bethlehem in einem besonderen Rorategottesdienst um 19.15 Uhr in der kath. Kirche Bülach empfangen. Sie sind alle herzlich dazu eingeladen.

## ZUM NEUEN KIRCHENJAHR – UNSER PFARREIMOTTO

«Segen sein und Segen bringen» so heisst unser Pfarreimotto auch im neuen Kirchenjahr. Auf Grund der besonderen Umstände und Herausforderungen, die wir im letzten Jahr zu meistern hatten und die noch weiter andauern, haben wir beschlossen, das Pfarreimotto nicht zu ändern. Es soll uns weiterhin begleiten und uns daran erinnern, dass wir von Gott gesegnet sind und für andere, für die Welt zum Segen werden sollen. Das kann auf ganz vielfältige Weise geschehen.

Gerade in schweren Zeiten sind wir besonders darauf angewiesen, dass andere Menschen uns an Gottes Segen und Nähe erinnern; sei es durch ein gutes Wort, ein offenes Ohr und einem Lächeln, das von Herzen kommt. Entdecken wir den Segen neu.

In diesem Sinne wünscht Ihnen das ganze Seelsorgeteam mit einem Gebet, mit dem die letzte Enzyklika «Fratelli tutti» von Papst Franziskus endet, frohe Weihnachten und ein gesegnetes Neues Jahr!

### Gebet zum Schöpfer

**Herr und Vater der Menschheit,**

**du hast alle Menschen mit gleicher Würde erschaffen.**

**Giesse den Geist der Geschwisterlichkeit in unsere Herzen ein.**

**Wecke in uns den Wunsch nach einer neuen Art der Begegnung, nach Dialog, Gerechtigkeit und Frieden.**

**Sporne uns an, allorts bessere Gesellschaften aufzubauen und eine menschenwürdigere Welt**

**ohne Hunger und Armut, ohne Gewalt und Krieg.**

**Gib, dass unser Herz sich**

**allen Völkern und Nationen der Erde öffne,**

**damit wir das Gute und Schöne erkennen,**

**das du in sie eingesät hast,**

**damit wir engere Beziehungen knüpfen**

**vereint in der Hoffnung und in gemeinsamen Zielen.**

**Amen.**

*Pastoralassistentin, Jasmine Guderzo*

## AGENDA IM JANUAR 2021

Fr	1.	Neujahr: Eucharistiefeier deutsch/italienisch um 10.00 Uhr in der Kirche
Sa	2.	Eucharistiefeier zum Berchtoldstag um 10.00 Uhr in der Kirche
So	3.	Aussendungsgottesdienst Sternsinger um 11.00 Uhr
Mo	4.	Eucharistiefeier um 09.15 Uhr mit Radio Bless Live (zuvor Rosenkranzgebet)
Mo	18.	Eucharistiefeier um 09.15 Uhr mit Radio Bless Live (zuvor Rosenkranzgebet)
So	31.	Familiengottesdienst mit der 3. Klasse um 11.00 Uhr

## STERNSINGEN – GEMEINSAM SINGEN FÜR ANDERE

Jedes Jahr im Januar ziehen Kinder und Jugendliche als Heilige Drei Könige verkleidet durch die Orte, um Lieder zu singen und den Segen zu bringen. Sie schreiben dazu die drei Buchstaben C+M+B und die Jahreszahl an die Türen. Diese Buchstaben stehen für «Christus Mansionem Benedicat – Christus segne dieses Haus». Gleichzeitig repräsentieren die Buchstaben auch die Anfangsbuchstaben von Caspar, Melchior und Balthasar, den Heiligen Drei Königen, welche Jesus zu seiner Geburt im Stall besucht haben.

Das sollte auch im kommenden Jahr so sein, leider erschwert uns Corona dieses Vorhaben sehr. Wir können leider nicht sicher sagen, ob wir im Januar zum Sternsingen von Tür zu Tür wandern dürfen. Trotzdem gibt es auch in diesem Jahr die Möglichkeit sich anzumelden – es ist sogar zwingend notwendig.

In jedem Jahr sammeln die Sängerinnen und Sänger Geld für Kinder in anderen Ländern, welche von Armut betroffen sind. Im Jahr 2021 steht die Ukraine im Mittelpunkt der Aktion. Dort müssen Eltern getrennt von ihren Kindern im Ausland arbeiten, weil die Ukraine ein armes Land ist. Das Geld wird unter anderem für die von Arbeitsmigration betroffenen Kinder gesammelt. **Das Sternsingen ist am Sonntag, 3. Januar 2021 von 13.00 Uhr bis ca. 18.00 Uhr. Falls Sie in Hochfelden besucht werden wollen, melden Sie sich bitte bis Ende Dezember bei Rahel Graf, Tel. 043 411 41 62, rahel.graf@refkirchebuelach.ch oder bei Elsbeth Hofstetter 044 862 53 21 an. Wir freuen uns, wenn wir bei Ihnen vorbeikommen dürfen. Die Kinder singen draussen vor dem Haus und halten genügend Abstand ein.**

# reformierte kirche bülach

Evangelisch-reformierte  
Kirchgemeinde Bülach  
Grampenweg 5, Sekretariat, 8180 Bülach,  
043 411 41 41, [www.refkirchebuelach.ch](http://www.refkirchebuelach.ch)

## Gottesdienste in Hochfelden

### Waldweihnacht am 20. Dezember 2020 um 17.30 Uhr bei der Forsthütte, mit Anmeldung

Gestaltung: Posaunenchor Bülach,  
Team der Kirchenkommission und  
Pfarrerin Rahel Graf

Die Waldweihnacht findet bei jedem  
Wetter draussen statt. Das Zusammen-  
sein in der Forsthütte muss leider aus-  
fallen.

Wir freuen uns sehr, wenn Sie die  
Waldweihnacht besuchen. Da der  
Besuch aller Gottesdienste momentan  
(Stand November) auf 50 Personen  
beschränkt ist, bitten wir Sie um  
**Anmeldung**.

Für die Waldweihnacht schreiben Sie  
bitte an [rahel.graf@refkirchebuelach.ch](mailto:rahel.graf@refkirchebuelach.ch)  
oder rufen Sie Elsbeth und Hans Hofstetter an: Telefon 044 862 53 21.  
Wenn Sie einen Fahrdienst benötigen, können Sie uns das ebenfalls mitteilen.

Für alle Gottesdienste in der ref. Kirche Bülach füllen Sie bitte das Formular auf  
[www.refkirchebuelach.ch](http://www.refkirchebuelach.ch) aus oder melden Sie sich beim Sigristenteam Telefon  
043 411 41 55.



## Ökumenischer Neujahrsgottesdienst 2021

Leider muss der Neujahrsgottesdienst im Januar 2021 ausfallen.  
Im Gemeindesaal können die nötigen Abstände nicht eingehalten werden.  
Auf Kaffee und Kuchen müssten wir ohnehin verzichten.

Ein Ersatz könnte das Sternsingen am Sonntag 3. Januar sein! Melden Sie  
sich doch bei Elsbeth Hofstetter oder Rahel Graf an, um besucht zu werden.  
Wir bringen Ihnen die Neujahrswünsche und den Segen nach Hause.

Herzliche Grüsse

Kiko Hochfelden: Elsbeth Hofstetter, Doris Kälin, Nenette Schwarz,  
Regula Andreossi und Pfarrerin Rahel Graf

## Sternsingen – gemeinsam singen



Jedes Jahr im  
Drei Könige ve  
den Segen zu  
C+M+B und d  
stehen für «Ch  
dieses Haus».  
die Anfangsbu  
den Heiligen D  
Stall besucht h

Das sollte auch  
uns Corona di

sagen, ob wir im Januar zum Sternsingen von Tür  
diesem Jahr die Möglichkeit sich **anzumelden** – e

In jedem Jahr sammeln die Sängern und Säng  
von Armut betroffen sind. Im Jahr 2021 steht die  
Eltern getrennt von ihren Kindern im Ausland arbe  
Geld wird unter anderem für die von Arbeitsmigr

**Das Sternsingen findet am Sonntag, 3. Januar**

**Falls Sie in Hochfelden besucht werden wollen  
bei Rahel Graf, Tel. 043 411 41 62, [rahel.graf@refkirchebuelach.ch](mailto:rahel.graf@refkirchebuelach.ch)  
stetter 044 862 53 21 an.**

**Wir freuen uns, wenn wir bei Ihnen vorbeik  
vor dem Haus und halten genügend Abstand**

**Infos für Kinder, die teilnehmen wollen:** Start  
Abschluss findet im Kirchgemeindehaus der ref. K

**Gesangs- und Kostümprobe:** Mittwoch, 16. Dez  
im ref. Kirchgemeindehaus. An diesem Tag findet a  
statt.

**Generalprobe:** Sonntag, 3. Januar 2021 um 10.0  
sendem Aussendungsgottesdienst in der kath. Kir  
wandte und Freunde herzlich eingeladen.

Falls Sie Fragen zur Teilnahme ihres Kindes haben,  
[anna-franziska.carstensen@refkirchebuelach.ch](mailto:anna-franziska.carstensen@refkirchebuelach.ch), A

# Adventsfenster 2020 in Hochfelden

## Adventsfenster für andere

Im Januar ziehen Kinder und Jugendliche als Heilige verkleidet durch die Orte, um Lieder zu singen und Geschenke zu bringen. Sie schreiben dazu die drei Buchstaben der Jahreszahl an die Türen. Diese Buchstaben stehen für Christus Mansionem Benedicat – Christus segne dieses Haus. Gleichzeitig repräsentieren die Buchstaben auch die drei Könige von Caspar, Melchior und Balthasar, welche Jesus zu seiner Geburt im Stall besuchten.

Im kommenden Jahr so sein, leider erschwert durch dieses Vorhaben sehr. Wir können nicht sicher sein, ob wir die Tür wandern dürfen. Trotzdem gibt es auch in diesen Zeiten, was ist sogar zwingend notwendig.

Der Geld für Kinder in anderen Ländern, welche durch die Ukraine im Mittelpunkt der Aktion. Dort müssen wir helfen, weil die Ukraine ein armes Land ist. Das Ziel ist die Unterstützung betroffenen Kinder gesammelt.

Die Aktion 2021 von 13.00 Uhr bis ca. 18.00 Uhr statt.

Interessierte, melden Sie sich bitte bis Ende Dezember bei [refkirchebuelach.ch](mailto:refkirchebuelach.ch) oder bei **Elsbeth Hofstetter**.

Adventsfenster öffnen dürfen. Die Kinder singen draussen an den Fenstern.

Die Aktion ist im katholischen Kirchgemeindehaus, der Kirche statt.

Im Dezember 2020 von 17.00 Uhr bis ungefähr 19.00 Uhr. Bitte beachten Sie die Gruppeneinteilung und Rollenverteilung.

Um 10.00 Uhr im kath. Kirchgemeindehaus mit anschließender Messe um 11.00 Uhr. Zum Gottesdienst sind Vertreterinnen und Vertreter willkommen.

Wenn Sie Fragen haben, kann Ihnen Anna-Franziska Carstensen, Pfarrverwalterin Auskunft geben.

Dienstag, 1. Dezember IGO Ortsmuseum, altes Feuerwehrlokal		Mittwoch, 2. Dezember Stefanie Keller, Schachenstrasse 1 (Erdgeschoss rechts)	Donnerstag, 3. Dezember Schulhaus Wisacher
Freitag, 4. Dezember Bibliothek, Kinder- gartenweg 6	Mittwoch, 9. Dezember 4. Klass-Unti, Gemeindehaus (OG)	Donnerstag, 10. Dezember les michous (Lädeli), Stadlerstrasse 3 Geöffnet 18.00 Uhr bis 20.00 Uhr	Freitag, 11. Dezember Spielgruppe 90, Zwärgähüsli (beim Gemeinde- haus)
Freitag, 18. Dezember Familie Kälin, Grabenstrasse 5		Samstag, 19. Dezember Lucie's Coiffeur-Egge, Stadlerstrasse 6	Sonntag, 20. Dezember, 17.30 Uhr Waldweihnacht beim Forsthaus, mit Posaunenchor
Freitag, 4. Dezember Bibliothek, Kinder- gartenweg 6		Mittwoch, 9. Dezember 4. Klass-Unti, Gemeindehaus (OG)	Donnerstag, 10. Dezember les michous (Lädeli), Stadlerstrasse 3 Geöffnet 18.00 Uhr bis 20.00 Uhr
Freitag, 18. Dezember Familie Kälin, Grabenstrasse 5		Samstag, 19. Dezember Lucie's Coiffeur-Egge, Stadlerstrasse 6	Sonntag, 20. Dezember, 17.30 Uhr Waldweihnacht beim Forsthaus, mit Posaunenchor

**In diesem Jahr können die FensterbesitzerInnen ihre Türen nicht für Besuch öffnen. Trotzdem hoffen wir, dass die Adventsfenster Ihnen auf abendlichen Spaziergängen Freude bereiten. Herzlichen Dank allen Teilnehmenden!**

## AUS DEN VERHANDLUNGEN DER SCHULPFLEGE

### ICT Hardware

#### Notebooks der Schule neu aufsetzen (Corona Refresh)

Durch Covid-19 musste für eine bestimmte Zeit auf den Präsenzunterricht in der Schule verzichtet werden. Die Zeit wurde mit Fernunterricht überbrückt. Da nicht alle Schüler und Schülerinnen Zugang zu einem Computer / Notebook hatten, wurden insgesamt 17 Notebooks von der Schule an die Kinder ausgeliehen.

Mittlerweile sind alle Notebooks von den Familien zurückgebracht worden. Für die erneute Benützung dieser Notebooks in der Schule müssen die Zugänge neu aufgesetzt (Corona Refresh) werden.

In diesem Zusammenhang empfiehlt sich, sämtliche Notebooks der Schule auf den gleichen Stand zu bringen und neu aufzusetzen.

Für diesen «Refresh» hat die Primarschulpflege einen Kredit in der Höhe von CHF 6'246.60 zu Lasten der Erfolgsrechnung genehmigt.

### Liegenschaften

#### Unterhalt / Reinigung

#### Ersatz Fensterreinigungsgerät

Das heute vom Hauswart eingesetzte Fensterreinigungsgerät ist seit über 20 Jahren in Gebrauch. Das Gerät ist defekt und muss ersetzt werden. Für den Ersatz des Fensterreinigungsgerätes hat die Schulpflege einen Kredit in der Höhe von CHF 2'983.70 inkl. MwSt., als gebundene Ausgabe, zu Lasten der Erfolgsrechnung, genehmigt.

### ICT

#### Schulbetrieb

#### Lizenzverlängerungen für Microsoft Produkte (Firma «Letec»)

Die Primarschule Hochfelden hat einen Vertrag mit «Letec», welche die Lizenzverlängerungen der Microsoft Produkte enthält. Die Firma «Letec» hat die Schule darauf aufmerksam gemacht, dass per 01. August 2020 ein neuer «Educa»-Rahmenvertrag mit Microsoft in Kraft getreten ist. Es gibt eine Änderung in der

Berechnung der Lizenzen für den

«Microsoft OVS-ES»-Vertrag. Es werden nicht mehr die vollzeit-äquivalente Anzahl Mitarbeitende berücksichtigt, sondern es müssen alle Mitarbeitenden lizenziert werden, welche mehr als 200 Stunden pro Jahr für die Schule tätig sind. Bis heute hatte die Primarschule Hochfelden 13 Lizenzen bezahlt. Ab dem 01. Januar 2021 sind dies nun 22 Lizenzen.

Für die jährlich wiederkehrenden Kosten von 22 Lizenzen wird ein Kredit in der Höhe von CHF 1'826, als gebundene Ausgabe, zu Lasten der Erfolgsrechnung bewilligt.



### Öffnungszeiten Schulverwaltung über die Festtage

Während den Weihnachtsferien, in der Zeit vom **21. Dezember 2020 – 3. Januar 2021**, ist die Schulverwaltung **geschlossen**.

In dringenden Fällen erreichen Sie die Präsidentin der Schulpflege, Eva Albrecht, Telefon Nr. 078 910 23 60.

### Das Adventssingen 2020 ist abgesagt



Der Bundesrat hat am 28. Oktober 2020 weitere Massnahmen gegen die schnelle Ausbreitung des Corona-Virus ergriffen.

Aus aktuellem Grund wird das Adventssingen der Schule abgesagt.

Liebe Hochfelderinnen, liebe Hochfelder,

Nach einem, für Alle schwierigen Jahr, nähern wir uns in grossen Schritten der Weihnachtszeit. Trotz Einschränkungen, bedingt durch die Corona-Pandemie, ist das auch in der Schule eine spezielle, magische Zeit. Die Schule versucht, so weit wie möglich Normalität walten zu lassen und dabei trotzdem die Gesundheit von Schülerinnen und Schülern sowie den Mitarbeitenden der Schule zu schützen.

In den Klassen wird viel gesungen und trotz Absage des traditionellen Adventssingens, Weihnachtslieder geübt. Die weihnächtliche Dekoration der Schulzimmer und des ganzen Schulhauses beschäftigt die Schülerinnen und Schüler, die Lehrpersonen und auch den Hauswart. Wie schon die letzten Jahre werden wir wieder die Fenster des Saales mit schönen Weihnachtsbildern erleuchten lassen. Wir freuen uns, wenn Sie diese mal bei einem nächtlichen Spaziergang bestaunen werden.

Ich möchte mich hiermit bei allen Eltern und Lehrpersonen nochmals für Ihre grosses Engagement während der Corona-Zeit bedanken. Es ist für alle eine sehr anspruchsvolle Zeit. Die gute Zusammenarbeit mit dem Gemeinderat und das Verständnis der Hochfelder Vereine hat in den letzten Monaten eine sehr grosse Bedeutung erhalten. Vielen Dank dafür!

Auch jetzt geht es für alle weiter mit vielen Einschränkungen, Verzicht auf geliebte Zusammenkünfte und Veranstaltungen. Ich hoffe, dass Sie trotzdem ein bisschen Wärme und Zuversicht in der kommenden Zeit erfahren.

Damit wünsche ich allen Einwohnern, Schulkindern, Lehrpersonen, Mitarbeitenden der Schule und meinen Schulpflegekolleginnen und -kollegen eine schöne Weihnachtszeit und einen guten Rutsch ins neue Jahr! Blibet Sie xund!!!

Freundliche Grüsse

Ihre Präsidentin der Schulpflege  
Eva Albrecht

### Primarschule Hochfelden

#### Kontakt

Primarschule Hochfelden  
Schulhausstrasse 12, 8182 Hochfelden

Die Kontakt-Telefonnummern der einzelnen Klassen finden Sie auf der 1. Seite der Homepage [www.schule-hochfelden.ch](http://www.schule-hochfelden.ch)

#### Schulleitung

Frank Bierlein  
Telefon 043 411 57 24  
[schulleitung@schule-hochfelden.ch](mailto:schulleitung@schule-hochfelden.ch)  
Gesprächstermine nach Vereinbarung

#### Schulverwaltung

Delia Brasi / Michela Barandun  
Telefon 043 411 57 28  
[info@schule-hochfelden.ch](mailto:info@schule-hochfelden.ch)

#### Schalterzeiten:

08.00-11.00 täglich  
13.30-15.30 Dienstag und Donnerstag

#### Schulsozialarbeit

Susann Zielinski  
Telefon 043 444 04 77  
[susann.zielinski@schule-hochfelden.ch](mailto:susann.zielinski@schule-hochfelden.ch)  
Montag- und Mittwochvormittag  
Donnerstag, ganzer Tag

#### Tagesstrukturen

Tanja Glauser  
Telefon 077 418 25 21

#### Termine

Weihnachtsferien 21.12.2020-01.01.2021

**Aufgrund der Corona-Virus Situation verzichten wir hier auf die Publikation der Termine.**

**Für die Durchführung von geplanten Anlässen halten wir uns weiterhin an die Vorgaben des BAG.**

Aktuelle Informationen entnehmen Sie jeweils unserer Homepage.

## Räbeliechtli-Fest in Coronazeiten

Mit grossem Eifer wurden die Räben ausgehöhlt und sorgfältig verziert. Es entstanden wahre Kunstwerke. Für die einen Kinder war es eine kleine Mutprobe, die Kerzen selbst anzuzünden. Aber dann waren wir bereit für einen geheimnisvollen Umzug durch die verdunkelten Klassenzimmer. Selbstverständlich brauchte es danach einen warmen Punsch oder eine Kürbissuppe mit Würstchen!

Corona-bedingt ein etwas anderer Räbeliechtliumzug, für die Kinder aber ebenfalls stimmungsvoll und eindrücklich.



Ich habe die Mayonnaise (Polonaise) durch die Zimmer cool gefunden. (Nilo)

Es war cool, dass wir Punsch trinken konnten und die Räbeliechtli im Dunkeln angezündet haben. Es hat sich fast wie ein richtiger Umzug angefühlt – ausser, dass wir nicht laufen mussten. (Gabriel)



Das Aushöhlen war cool. (Georgie)





Es war ein schönes Gefühl, als alle Lichter im Dunkeln ge-  
leuchtet haben. Das Schnitzen hat  
auch viel Spass gemacht. (Harsh)



Der Punsch und das Weggli  
waren so fein. (Leandra, Kiara)



Es ist sehr schade, dass der Räbeliechtli-Umzug  
abgesagt wurde, aber es war cool, dass wir  
trotzdem Räben schnitzen konnten. (Angelo)



Es war cool, dass wir die  
Räbeliechtli schnitzen kon-  
nten, obwohl der Umzug  
abgesagt wurde. Es war auch  
lustig, das Fruchtfleisch zu  
essen. (Dominic)

Mir hat es gefallen, dass wir die Räben  
ganz alleine schnitzen durften.  
(Deborah, Martina, Timo, Alexander)



## Pumptrack – Ein Highlight für Kinder und Jugendliche in Hochfelden



Das Sportamt Zürich ermöglicht ausgewählten Schulen während 3 Wochen einen mobilen Pumptrack auf dem Schulareal aufzustellen. Die Primarschule Hochfelden konnte vom 28. September bis 19. Oktober 2020 dieses Angebot nutzen. Es wurden 67'154 Runden gefahren und dabei 4'365 km zurückgelegt.



Der Pumptrack erinnerte an eine kleine Eisenbahnlinie, welche in Serpentina durch die Berge und Täler fährt. So fühlte es sich auch an, als die Kinder und Jugendlichen mit zunehmender Fahrt das Auf und Ab des Pumptracks erfahren. In die Steilkurven hineinzurasen und das direkte Empfinden der Geschwindigkeit der Schwerkraft trotzdem zu erleben, war schon ein besonderes Erlebnis. Manch einer wagte und schaffte es auch einen Sprung hinzulegen. Besonders erfreulich war, dass die Benutzer sich grösstenteils an die Regeln hielten und somit der Spass für alle gleichermassen gross war.



Die Schule dankt dazu den direkten Nachbarn für ihr Verständnis.





### Liebe Bibliotheksbesucherinnen und Bibliotheksbesucher

Gemeinsam gingen wir durch ein äusserst turbulentes Jahr. Einige Wochen lang wurden die Medien Samichlaus-mässig an Ihre Haustüren geliefert, umso erfreuter waren wir, Sie dann endlich wieder persönlich beraten zu können. Nun haben wir unsere Weihnachts-Schmöcker, Bastel- und Adventsbücher in den Räumen der Bibliothek für Sie bereitgelegt. Wir danken Ihnen für Ihre Treue und freuen uns wie immer über Ihren Besuch.

In den **Weihnachtsferien** sind wir dieses Jahr ausnahmsweise an den **Montagen von 15:00 bis 17:00 Uhr** für Sie da.

Wir wünschen Ihnen besinnliche Festtage und einen guten Rutsch ins 2021.

*Ihr Bibliothek-Team*

Auch in diesem Jahr, wird das **Adventsfenster** erneut durch die Kinder des **Kindergartens Brestenbühl** erstellt. Wir öffnen es am **04. Dezember 2020**. Das Werk der fleissigen Kinderhände können Sie in aller Ruhe bei einem Spaziergang durch unser schönes Dorf bewundern.

Unseren traditionellen Adventsfensteranlass mit Hot-Dog, Nüssen, Punsch und Guetзли werden wir im nächsten Jahr wieder aufleben lassen.



#### Unsere Adresse:

Bibliothek Hochfelden  
Kindergartenweg 6  
8182 Hochfelden  
Telefon 044 862 00 71  
bibliothek@schule-hochfelden.ch

#### Unsere Öffnungszeiten:

Montag: ..... 15.00 – 17.00  
Mittwoch: ..... 17.00 – 19.00  
Freitag: ..... 18.00 – 20.00

**Samstag: ..... 10.00 – 12.00**

**Achtung! Weihnachts-Ferienöffnungszeiten:** montags  
15:00 – 17:00



## Frohe Weihnachten und ein glückliches Jahr 2021

**Liebe Hochfelderinnen und Hochfelder**

Das FoHo wünscht Ihnen herzlich

**frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr.**

Bleiben Sie gesund und zuversichtlich.

Wir hoffen sehr, dass wir im Jahr 2021 wieder mehr Kontakt mit Ihnen haben können.

Alles Gute!

Ihr FoHo



[www.foho.ch](http://www.foho.ch)

**Roger Ruffieux**



**Treuhand**

**Roger Ruffieux Treuhand**

Buchhalter mit Eidg. Fachausweis

Feldstrasse 82, 8180 **Bülach**

Stäglistrasse 17, 8174 **Stadel**

Tel. 044/860 95 41 – Fax 044/860 95 42

E-Mail: [info@ruffieux-treuhand.ch](mailto:info@ruffieux-treuhand.ch)

[www.ruffieux-treuhand.ch](http://www.ruffieux-treuhand.ch)

Das kompetente Treuhandbüro für Klein- und Mittelbetriebe sowie Privatpersonen in den Bereichen Buchführung und Abschluss, Steuern, Revisionen, Personaladministration, Controlling und Verwaltung

# M. Fierz AG

HEIZUNG - SANITÄR - REPARATUREN

## Ihr Fachmann vor Ort

# Bülach

# 044 860 55 51

# [www.mfierzag.ch](http://www.mfierzag.ch)



*Schade!* Wir müssen Ihnen leider mitteilen, dass wir wegen den Auflagen betreffend Corona-Pandemie, unsere Einladung zum Adventsfenster in diesem Jahr nicht aussprechen dürfen. Das Fenster wird jedoch dekoriert und ab 1. Advent erleuchtet.

Ausgerechnet die 25. «Jubiläums-Bächtele» vom Samstag dem 2. Januar 2021, muss ebenfalls wegen der Corona-Pandemie abgesagt werden. Die geforderten Auflagen könnten nie und nimmer eingehalten werden. Wenn immer möglich, holen wir dies aber am 2. Januar 2022 gerne nach.



*Wir wünschen allen schöne Festtage einen guten Start ins neue Jahr 2021 und bleibt gesund.*



«Dieses Turnen gemeinsam vermissen wir ...!»

Liebe Hochfelderinnen und Hochfelder, Das Chränzli-OK hat beschlossen die Ausgabe 2021 vorzeitig abzusagen. Die aktuelle Unsicherheit für Veranstaltungen, verursacht durch das neue Coronavirus, hat uns zu diesem Schritt bewogen. Die Regelung des Bundes und des Kantons ändert sich im Wochentakt und lassen eine zuverlässige Planung für das Chränzli 2021 leider nicht zu. Wir hoffen auf Verständnis für unsere Entscheidung.

Unser Ziel ist es das Chränzli bereits im Jahr 2022 wieder durchzuführen, sofern uns dies die gesundheitliche und organisatorische Lage erlauben wird. Wir werden Sie im Herbst des nächsten Jahres frühzeitig über die Durchführung sowie die Daten informieren. Hoffen wir bis dahin das Virus im Griff zu haben und wieder zur Normalität zurückkehren zu können.

Hoffentlich sehen wir uns im Frühling 2022 in der Turnhalle Wisacher!

Blieben Sie Gesund!

## TAG DES APFELS IN HOCHFELDEN



Am Samstag, 19. September hat der NSV in Hochfelden den «Tag des Apfels» durchgeführt. Anlass dafür war der grosse Apfelsegen, der den Zürcher Unterländer Gemeinden in diesem Jahr beschert wurde. Überall hingen die Bäume voll mit diesem prächtigen Obst. So auch im Obstgarten der Fructus in Höri, wo wir Fallobst für die Mostpresse zusammenlesen durften.

Die Mostpresse, eine schwere, alte Handpresse namens «Obstfritz», hergestellt durch die Firma Bucher-Guyer, konnten wir in Steinmaur aufreiben. Im Lauf des Tages haben wir etwa 300 kg Äpfel zu Most verarbeitet. Dabei wurden wir unterstützt durch die zahlreichen Besucherinnen und Besucher, die beim Pressen mitgeholfen und den Most danach mitgenommen haben.

An einem anderen Stand wurden feine Apfelküchlein hergestellt und ab Platz abgegeben. Hier war es die Fritteuse, die auf Hochtouren lief. Versüsst mit Vanillecreme wurden diese Leckerbissen an den bereitgestellten Festischen im Nu verspeist. Schliesslich lagen an einem dritten Stand verschiedene alte und moderne Apfelsorten bereit zur fachmännischen Begutachtung und Degustation. Ein Highlight waren die schönen roten Boskop, die Gädi Sennhauser aus seinem Obstgarten mitgebracht hatte.

Unser Dank geht an die Gemeinde bzw. an die Verantwortlichen der Werke, die uns den Platz in und vor dem Werkgebäude für diesen Anlass zur Verfügung gestellt haben.

*NSV Höri-Hochfelden, Paul Oertli*



[www.nsv-hoeri-hochfelden.ch](http://www.nsv-hoeri-hochfelden.ch)

## THEATER BÜHNE HOCHFELDEN

[www.theaterbuehne-hochfelden.ch](http://www.theaterbuehne-hochfelden.ch)

Liebe Theaterfreunde

Bald schon wird sich entscheiden, welches Theaterstück wir in der nächsten Saison für Sie spielen werden. Die Wahl zu treffen ist nicht so einfach: 1. ist die Auswahl sehr gross, 2. muss das Stück all unseren Anforderungen entsprechen und 3. soll es auch möglichst lustig sein. Sie sehen, bereits in dieser ersten Phase der Vorbereitung steckt schon eine Menge Arbeit drin.

Die nächste Phase ist dann die Leseprobe. Wir sind zuversichtlich, sie im Laufe des nächsten Frühlings abhalten zu können und im Spätsommer mit der 3. Phase, dem Üben beginnen zu können – unter welchen Bedingungen auch immer. Wir freuen uns jedenfalls schon auf den Start um Sie dann Ende Januar 2022 wieder mit einem unterhaltsamen Theaterstück erfreuen zu dürfen.



Bleiben Sie gesund und geniessen Sie trotz Corona schöne und angenehme Advents- und Weihnachtstage.

Mit den allerbesten Wünschen zum neuen Jahr

*TheaterBühne Hochfelden*



## SSV GM-Final der Jungschützen 2020

Das Jahr 2020 startet wahrlich speziell, daher ist es umso erfreulicher, dass wir dennoch am 19. September nach Emmen Luzern fahren konnten. Ja Ihr lest richtig, der Schweizer-Gruppenmeisterschaftsfinal hat stattgefunden. Die Auflagen wurden klar definiert und strikte kontrolliert. Nichts desto trotz fuhren Emmka Javorska, Gian Egli, Dominic Surber, Pascal Hirt und Andi Roost um 06:00 Uhr früh nach Emmen Luzern. Im Schiessstand Hülssenmoos angekommen, wird schnell klar dieser Final wird anders als wir dies gewohnt sind. Alle tragen Masken und halten Abstand. Ich bin positiv überrascht wie diszipliniert sich die Teilnehmer und Helfer an das Schutzkonzept halten. Dies zeigte sich noch viel besser als der Final startete. Im Stand durften sich währenddessen nur 3 Personen von jeder teilnehmenden Gruppe aufhalten. Zur Kontrolle wurden den Gruppen farbige Konzertbändchen verteilt, dies sorgte für einen sehr ruhigen und disziplinierten Final. Nach der ersten Runde, platzierten sich unsere vier Schützen mit 345 Punkten auf Platz 24 von 76 teilnehmenden Gruppen.



Die Witterung ist top, unsere Schützen bereit ein zweites Mal alles zu geben, dies spiegelt sich auch in den Resultaten wider. Zuvor erzielte Gian 83 Punkte, Emmka 82 Punkte, Dominic 86 Punkte und Pascal 94 Punkte, was eine solide Basis setzte. In der folgenden Runde erzielte Gian 83 Punkte, Emmka 86 Punkte, Dominic 91 Punkte und Pascal 94 Punkte, das ergibt als Sub Total 354 Punkte. Sprich Total haben unsere vier Schützen 699 Punkte erzielt. Gratulation schon mal dazu! Jedoch schläft die Konkurrenz nicht und präsentiert sich ebenso von einer sehr willensstarken Seite. Nach einer etwas mit technischen Störungen belasteten Rangverkündigung, mussten wir unwissend nach Hochfelden zurückkehren. Zwei Tage später konnte ich dann das Resultat der Bemühungen unserer Schützen bekannt geben. 18. Rang durften wir unser Eigen nennen. Ich bin sehr stolz auf unsere Jungschützen, deren Leistung und Disziplin!

Im Namen vom SV Hochfelden und mir gratulieren wir zu Eurer Leistung und sind weiter gespannt was noch so kommt!

## ZHSV GM-Final 2020 des Nachwuchs und der Jungschützen



Der ZHSV-Final fand dieses Jahr nach dem SSV-Final statt, am Samstag 17. Oktober. Treffpunkt war wie gewohnt das Werkgebäude in Hochfelden. Abfahrt 12:00Uhr. Wir durften mit zwei Gruppen starten. Nach ein paar Mutationen konnte es losgehen. Der Wettkampf fand in der Schiessanlage Ohrbühl statt. Beide Kategorien starteten gleichzeitig da genügend Platz vorhanden war. Unsere Jungschützen erziel-

ten in der ersten Runde 335 Punkte. Die Nachwuchsschützen hatten etwas Schwierigkeiten und erzielten 178 Punkte. Nach einer kurzen Pause begann die zweite Runde. Die Jungschützen konnten noch ein paar Punkte gut machen und kamen auf ein Runden-total von 349 Punkten. Auch der Nachwuchs konnte noch etwas nachlegen und erzielte 185 Punkte. Über die beiden Runden hinweg konnten sich unsere Jungschützen mit einem Gesamttotal von 684 Punkten den 2. Rang sichern. Egli Gian – 90/94 Punkten  
Javorska Emmka – 78/84 Punkten  
Surber Dominic – 72/83 Punkten  
Hirt Pascal – 95/88 Punkten  
Herzliche Gratulation! Unser Nachwuchs, bestehend aus Lisanti Alfonso, Wenzel Luc und Schläpfer Stefanie, schlugen sich Tapfer und belegten mit einem Gesamttotal von 363 Punkten den 11. Rang. Ich denke beide Gruppen konnten ihre Erfahrungen machen an einem Final teilzunehmen. Der SV-Hochfelden ist stolz das unsere Jugend an diesen Finalen teilnehmen kann und das Jahr für Jahr. Ich gratuliere nochmals allen Teilnehmenden und bedanke mich bei den Helfern.

## Veteranen-Einzelmeisterschaft 2020

Auch bei der Heimrunde für die Schweiz. Veteranen-Einzelmeisterschaft konnte man unsere Veteranen in den vorderen Rängen antreffen. Karl Pavoni gelang mit 191 Punkten ein Glanzresultat, welches sogar für die Finalteilnahme in Thun gereicht hätte. Leider wurde dieser JUVE-Final aber abgesagt wegen Corona. Somit haben wir hoffentlich im nächsten Jahr wieder die Chance uns für den Final zu qualifizieren.

### Die besten Resultate der Hochfelder Veteranen (alle Kat. D):

<b>Karl Pavoni</b>	<b>191 Pkt.</b>	<b>(2. Rang)</b>
<b>Aemisegger Ruedi</b>	<b>188 Pkt.</b>	<b>(4. Rang)</b>
<b>Ammann René</b>	<b>187 Pkt.</b>	<b>(5. Rang)</b>
<b>Röschli Walter</b>	<b>186 Pkt.</b>	<b>(6. Rang)</b>



### Mit Gastfreundschaft, Schutzkonzept und natürlicher Hallen-Durchlüftung

Zerrende und intensive Monate liegen Corona-bedingt auch hinter dem EHC Bülach. Die diesjährige Saison vorzubereiten, verlangte unserem kleinen Verein viel Aufwand und Flexibilität ab. Lange war unsicher, ob und in welcher Form, in die Saison gestartet werden kann. Glücklicherweise und mit grosser Erleichterung, durften wir schliesslich ein minutiöses Schutzkonzept für den Spielbetrieb in der Sportanlage Hirslen ausarbeiten.

In der Zwischenzeit ist der EHC Bülach erfolgreich in die Meisterschaft der dritthöchsten Schweizer Eishockeyliga MySportsLeague gestartet.

Mit der Erfahrung von einigen Heimspielen, dürfen wir Sie nun guten Gewissens zu hochstehenden und spannenden Spielen in familiärer Atmosphäre einladen!

Das Abstandhalten ist in der grosszügigen Halle überall gewährleistet – als riesiger Vorteil erweist sich dieses Jahr, die an zwei Seiten offene und somit gut durchlüftete Eishalle.

Erleben Sie auch dieses Jahr unsere Gastfreundschaft und die «Faszination EHC Bülach» live!

Schutzkonzept und Spielplan finden Sie auf [www.ehc-buelach.ch](http://www.ehc-buelach.ch).

Wir freuen uns auf Sie!

### GUTSCHEIN für 1 Gratis-Eintritt

zu einem MySports League-Spiel des EHC Bülach Ihrer Wahl.



# Zwärgähüüsl!

## 30 Jahre Spielgruppe 90



Mit grossem Engagement und Liebe für die Kinder haben im Jahr 1990 Mamis von Hochfelden die Spielgruppe ins Leben gerufen. Sie durften damals im Luftschutzraum des Schulhauses Wisacher mit wenige Spielsachen, für ein paar Stunden Zeit mit den Kindern verbringen.

Die Spielgruppe durfte später einen Raum im UG des Kindergartens Brestenbühl benutzen. Für das Spielgruppenteam ist am 2005 der Wunsch von einem eigenen «Hüüsl» in Erfüllung gegangen. Die «Baracke» neben dem Gemeindehaus verwandelt sich zum Zwärgähüüsl.

Das Zwärgähüüsl blickt auf eine lange Geschichte zurück: Es hat mehr als 20 Jahre als Asylantenunterkunft gedient. Nach der Unterbringung der letzten Familie in einer privaten Wohnung, suchte der Gemeinderat einen neuen Verwendungszweck. Die Spielgruppe war die perfekte Lösung. «Wir sind sehr dankbar, dass uns die Gemeinde Hochfelden dieses Hüüsl zur Verfügung stellt».

Die Spielgruppe ist eine Frühförderung für Kleinkinder und ein echtes Bedürfnis im Dorf. Spielerisches Erleben, kreatives und gemeinsames Tun steht im Zentrum aller Aktivitäten: es wird gespielt, gemalt, geknetet, gesungen und Geschichten erzählt. Die Spielgruppenleiterinnen sind engagierte Frauen und Mütter vom Dorf, die sich für ein bescheidenes Entgelt für die Zwei- bis Vierjährigen einsetzen.

Im Frühling 2020 konnte das Spielgruppenteam, dank der fachmännischen Beratung von Christian Kunz und einem Zuschuss von der Gemeinde, das Zwärgähüüsl auffrischen: Die Fassade wurde geschliffen, gestrichen und die Fensterläden leuchten neu in einem schönen Rot. Auf Grund der aktuellen Situation konnten wir unsere geplante Jubiläumsfeier nicht realisieren. Wir freuen uns aber, diesen Anlass im 2021 durchzuführen.

*Danke für das Vertrauen.*

*Das Spielgruppenteam: Carla, Kathia, Sonja und Valentina*



## STADLERSEE/CHERNENSEE: HELFERINNEN UND HELFER ZUM SCHUTZ VON WANDERNDEN AMPHIBIEN GESUCHT

Im Gebiet von Stadlersee und Chernensee wandern jährlich tausende von Fröschen, Kröten und Molchen von ihrem Landlebensraum zu den beiden Seen und den umliegenden Feuchtgebieten, um sich darin fortzupflanzen. Danach kehren sie zurück in ihren Landlebensraum, der sich vor allem in den nördlich gelegenen Waldgebieten befindet. Gleich mehrere Strassen durchschneiden die Wanderwege der Amphibien. Schon vor einigen Jahren wurden Amphibientunnels erstellt und kürzlich um weitere Tunnels ergänzt. Diese werden von den Tieren auch regenutz. Da die Amphibien aber auf breiter Front wandern und die Stadlerstrasse über keine Unterquerungen verfügt, errichtet die kantonale Fachstelle Naturschutz ergänzend zu den Tunnelanlagen temporäre Leitzäune. Entlang der Leitzäune sind Eimer im Boden eingelassen, in welche die Amphibien auf der Suche nach einem Durchgang hineinfallen. Frei-

willige Helferinnen und Helfer tragen die Tiere dann über die Strasse. Unbeschadet vom Verkehr können sie dort ihr Laichgeschäft beginnen.

Die Amphibienzugstelle Stadlersee/Chernensee gehört zu den grössten Zugstellen im Kanton. Ein kleines Team von Freiwilligen setzt sich vor Ort dafür ein, dass die Tiere sicher über die Strasse gelangen. Sie sind dringend auf weitere Helferinnen und Helfer angewiesen. Besondere Kenntnisse braucht es nicht, dafür eine gewisse Portion Wetterrobustheit, da die Kontrollen in den Morgen- und Abendstunden meist bei kühl-feuchten Verhältnissen erfolgen.

Im Gebiet Stadlersee/Chernensee wandern vor allem Erdkröten, Grasfrösche und Bergmolche. Diese Arten sind bundesrechtlich geschützt. Die Wanderung dauert in der Regel 4 bis 6 Wochen und

erfolgt hauptsächlich im März. Bei feucht-warmer Witterung kann die Wanderung auch schon früher beginnen.

Wer aus dem Raum Stadel, Hochfelden, Bülach, Glattfelden interessiert ist, sich für den Schutz der einheimischen Amphibien aktiv einzusetzen oder Fragen hat, **melde sich bis am 7. Dezember 2020** bei der kantonalen Koordination der Amphibienzugstellen, Frau Anita Weder (SKK Landschaftsarchitekten) unter Tel. 056 437 30 20 oder [anita.weder@skk.ch](mailto:anita.weder@skk.ch). Die Fachstelle Naturschutz dankt herzlich.



Eine Zugstellen-Helferin in Aktion  
(Foto: Andreas Baumann)



Diese Grasfrösche haben Glück gehabt. Sie werden sicher auf die andere Strassen-  
seite gelangen (Foto: Hanspeter Meier)



## WaldSchweiz

Verband der Waldeigentümer

### Wer sucht, der findet vieles im Wald

**Herbstzeit ist Sammelzeit. Nicht nur Vogel, Eichhörnchen, Maus und Co. tragen jetzt emsig Nüsse und Zapfen zusammen, auch die Menschen zieht es auf der Suche nach Herbstschätzen in die Natur. Der Wald ist eine richtige Schatztruhe, auch für die herbstliche Wohnungsdekoration. Und obwohl der Wald nicht allen gehört, darf man sich an kleinen Fundsachen bedienen.**

Heute gibt es im Regal des Grossverteilers bald nichts mehr, was es nicht gibt. Selbst Naturmaterialien für die Herbst- oder Weihnachtsdeko muss man nicht mehr zwingend selber suchen. Doch Achtung: Auch wenn es nicht den Anschein macht, vieles stammt von weither. Rindensterne etwa werden aus dem Hohen Norden herangekarrt, Föhrenzäpfli kommen aus China oder der Türkei. Ja, tatsächlich! Dabei wären allerlei Zapfen im nahen Wald zu finden – und das ganz legal und gratis obendrein.

Denn im Schweizer Wald gilt per Gesetz nicht nur das freie Betretungsrecht, man darf auch wildwachsende Beeren, Pilze oder eben Zapfen für den Eigengebrauch sammeln. Mit den lustigen Buchnüssli-Bechern, mit Eichelhütchen, Rosskastanien, Hagebutten oder mit flechtenbewachsenen Ästen vom Boden, lassen sich wunderbare Arrangements selber gestalten.

Der Wald steht allen offen, aber er hat einen Eigentümer. Darum sollten sich Waldfreunde auch wie Gäste respektvoll und umsichtig verhalten. Das heisst, sie sammeln mit Mass, beschädigen weder grosse noch kleine Bäume, pflücken keine geschützten Pflanzen, beachten kantonale oder örtliche Sammelbestimmungen für Pilze und nehmen den Abfall vom Picknick wieder mit. Denn nur so bleibt der Wald auch in Zukunft eine gefüllte Schatztruhe.

**Mehr zum Wald: [www.waldschweiz.ch](http://www.waldschweiz.ch)**



**Wir sammeln und pflücken mit Mass.**  
Dieser Cartoon von Max Spring stammt aus dem Wald-Knigge der Arbeitsgemeinschaft für den Wald: [www.waldknigge.ch](http://www.waldknigge.ch).

#### Vorsicht bei Holzschlägen!

Auch Tannäste zum Abdecken von Gartenpflanzen oder für den Adventskranz darf man, mit Mass, im Wald holen – allerdings nur solche, die am Boden liegen und erst, wenn die Holzereiarbeiten abgeschlossen sind. Denn Holzschläge bergen viele Gefahren, gerade wenn Bäume frisch gefällt am Boden liegen. Darum: Absperrungen und Warnschilder beachten und Folge leisten, auch am Abend und am Wochenende!

Kennen Sie das Angebot des Forstbetriebes Ihrer Gemeinde? Bestimmt sind dort Weihnachtsbäume Tannäste, Finnenkerzen, Cheminéeholz oder dergleichen aus dem heimischen Wald zu kaufen. Das Gute liegt so nah. Informieren Sie sich!



## Stiftung Alterszentrum Region Bülach

Für externe Besucher bleiben leider in der ganzen Stiftung Alterszentrum Region Bülach die Türen weiterhin geschlossen.

Dies gilt auch für die Cafeteria im Baumgarten in Bachenbülach.

Gerne informieren wir Sie auf unserer Website [www.sarb.ch](http://www.sarb.ch) über den aktuellen Stand der Veranstaltungen.

Vielen Dank für die Kenntnisnahme und das Verständnis.

**Stiftung Alterszentrum Region Bülach**

Allmendstrasse 1, 8180 Bülach, Telefon 044 861 80 00, [www.sarb.ch](http://www.sarb.ch)



**Wir erledigen Arbeiten:**

- Umzüge
- Wohnungsreinigungen
- Gartenarbeiten
- Abbrucharbeiten
- Hilfsarbeiten aller Art

Stadt Bülach  **Rufen Sie uns an!**  
Tel. 044 863 17 40, [www.buelach.ch/reissverschluss](http://www.buelach.ch/reissverschluss)



volks  
hochschule  
zürich  
region bülach

Stadt Bülach 

**KURSPROGRAMM  
Dezember 2020 –  
Januar 2021**

### Kommunikation und Persönlichkeit

#### Gedächtnistraining

Annelies Roncari, Gedächtnistrainerin SVGT  
Mi, 21.01., 28.01., 4.02.2021, (3x),  
17.30 – 19.30 Uhr, Fr. 150.00 inkl. Kursunterlagen

#### Wo stehe ich, wo will ich hin?

#### Eine berufliche und persönliche Standortbestimmung

Cécile Wirz, dipl. Berufs-, Studien- und Laufbahnberaterin  
Di, 26. Januar 2021, 18.30 – 21.00 Uhr, Fr. 70.00

### Formen, Gestalten und Geniessen

#### Zentangle – mit Glimmer und Glanz in die Festtage

Jolanda Thalman, Lizenzierte Zentangle-Kursleiterin  
Mi, 2. Dezember 2020, 18.00 – 21.15 h, Fr. 95.- exkl. Kosten von  
Fr. 25.- für Material

Weitere Informationen und  
Anmeldung unter:  
[www.vhs-buelach.ch](http://www.vhs-buelach.ch) oder  
Tel. 044 500 29 51



## Veranstaltungskalender im Dezember

JAN. 2021 / DEZ. 2020

Wann	Was
<p><b>Wegen der aktuellen Situation (Corona-Virus) werden keine Veranstaltungen publiziert.</b></p>	

## Rechtsauskunft

### Unentgeltliche Rechtsauskunft

Zürcher Anwaltsverband

Hans-Hallergasse 9 in Bülach, montags von 17.30 bis 19.00 Uhr

Dezember 2020: ..... 14.

Bezirksgericht Bülach

Spitalstrasse 13

Montag und Freitag

von 14.00 bis 16.30 Uhr

**Die unentgeltliche Rechtsauskunftsstelle in Bülach bleibt bis auf weiteres geschlossen.**

## IMPRESSUM

**Redaktion:** Gemeindeverwaltung, Gemeindehausstr. 4, 8182 Hochfelden, [dorfspiegel@hochfelden.ch](mailto:dorfspiegel@hochfelden.ch) | **Layout:** Permanum GmbH, Dielsdorf | **Druck:** Pfister Druck AG, Bülach |  Gedruckt auf umweltfreundlichem, holzfreiem Papier, hergestellt aus 50% Altpapierfasern und 50% chlorfrei gebleichten Zellstoffen. **Redaktionsschluss:** 11. Januar 2021, mittags um 12.00 Uhr. Die Gemeinde Hochfelden übernimmt keine Verantwortung für den Inhalt der angelieferten Beiträge (Text/Bild).

**Inserate/Private:** Kleininserate ( 88 mm x 55 mm) ..... Fr. 20.00  
Kleininserate ( 88 mm x 55 mm)  
für gratis abzugebende Gegenstände ..... gratis

**Werbeinserate:** 1/1 Seite (180 mm x 232 mm) ..... Fr. 250.00  
1/2 Seite quer (180 mm x 114 mm) ..... Fr. 125.00  
1/2 hoch ( 88 mm x 232 mm) ..... Fr. 125.00  
1/4 Seite quer (180 mm x 55 mm) ..... Fr. 75.00  
1/4 hoch ( 88 mm x 114 mm) ..... Fr. 75.00  
1/8 Seite quer ( 88 mm x 55 mm) ..... Fr. 50.00

**Wiederholungsrabatt:** 15% (bei 6 aufeinanderfolgenden Inseraten)

**Anlieferung:** Word-Dokumente (Texte) und Bilder (mind. 300 dpi, separat – nicht im Dokument eingebettet – beilegen), Highend-PDF oder gut leserliches Manuskript.

## Praxis für medizinische Massagen

Dayami Tantanini  
Breitestrasse 10  
8182 Hochfelden  
Tel. 076 531 55 02  
www.dayami-tantanini.com



## Das Fachgeschäft aus der Region für keramische Plattenbeläge und Cheminéeanlagen.

Gerne beraten wir Sie in unserer Ausstellung  
rund um das Thema Feuer & Keramik.

**Hilfiker Feuer & Keramik AG**  
Wehntalerstrasse 7, 8165 Schleinikon / ZH  
Telefon 044 875 04 01, Fax 044 875 04 02  
info@feuer-keramik.ch, www.feuer-keramik.ch



**HILFIKER**  
FEUER & KERAMIK



## Wyss Gartenbau GmbH

8182 Hochfelden  
9642 Ebnat-Kappel



www.wyss-gartenbau.ch  
Natel 079/352 41 34

- Pflanzungen
- Steingärten und Natursteinmauern
- Neurasen und Pflege
- Pflege von Ferienhäusern im Toggenburg
- Umänderungen/Verbund- und Natursteine
- Gartenholzerei/Sträucherschnitt
- Wurzelstöcke fräsen
- Baggerarbeiten

**mobil | flexibel | effizient**

**sutter gmbh**



**schreinerei & mobile werkstatt**

- Innenausbau
- Brandschutz
- Reparaturservice
- Schliesssysteme
- Glasarbeiten
- Einbruchschutz

Bülach | Telefon 044 862 46 00 | mail@schreinerei-sutter.ch

**www.schreinerei-sutter.ch**

# Christbaumverkauf

Der diesjährige Christbaumverkauf  
findet statt am

**Samstag, 19. Dezember 2020,**

**09.00 bis 11.30 Uhr,**

im Werkgebäude.

Der Einlass erfolgt im «Tropfensystem»  
und es besteht Maskenpflicht.



Gemeinde  
Hochfelden